

Deichseladapter für Fahrradträger

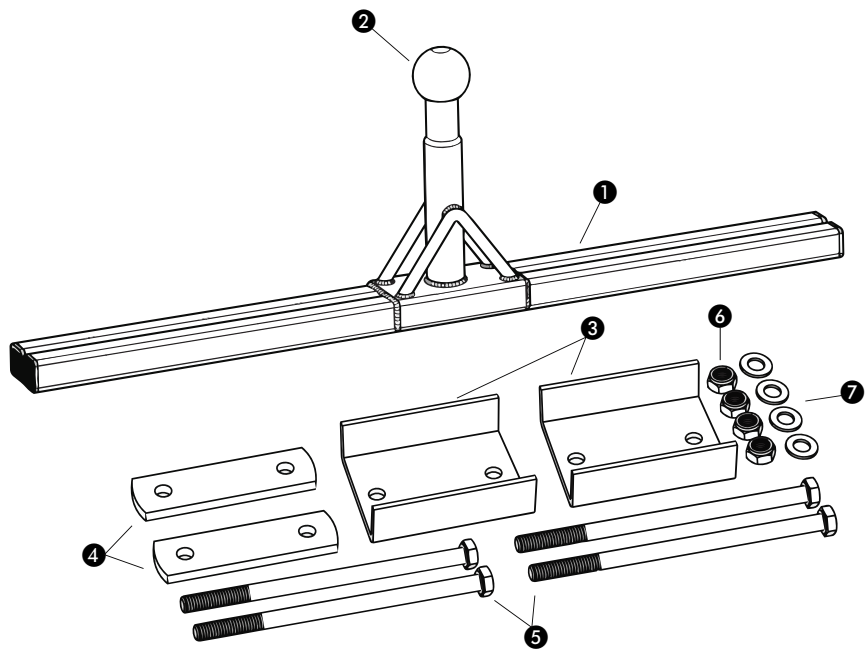
Drawbar Adapter for Bike Carrier

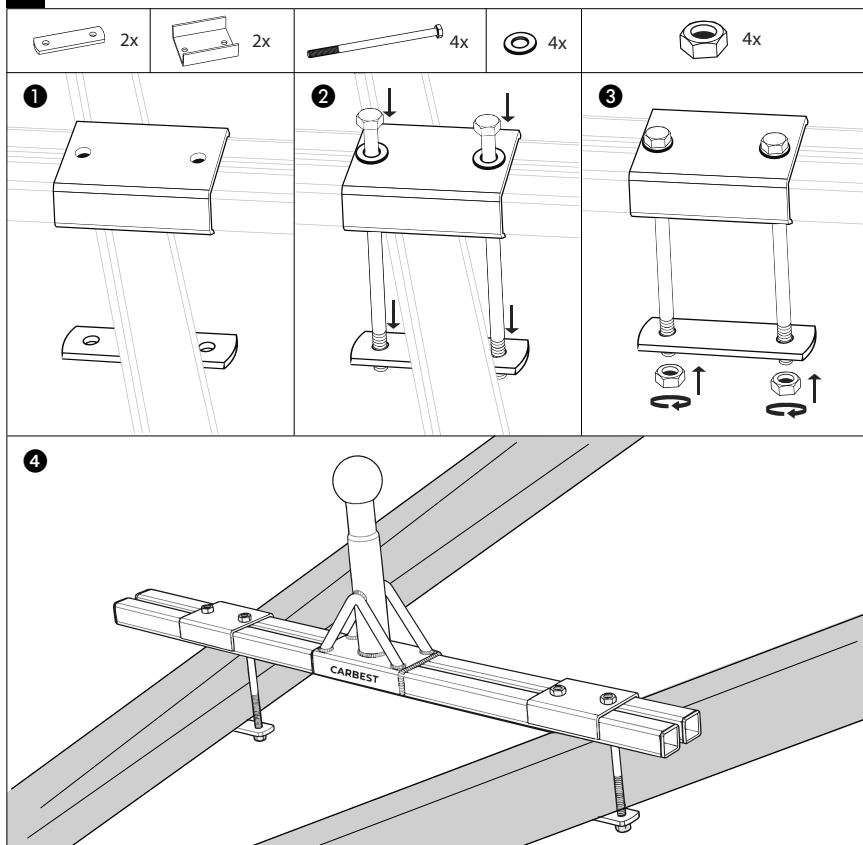
43996



DE – BENUTZERHANDBUCH
EN – USER'S INSTRUCTION
FR – MANUEL D'UTILISATION
IT – MANUALE D'ISTRUZIONI
ES – MANUAL DEL USUARIO
FI – KÄYTTÖOHJE
NL – INSTRUCTIEHANDLEIDING
DK – BRUGERHÅNDBOG
SE – ANVÄNDARMANUAL
PL – INSTRUKCJA OBSŁUGI

A



B

DE	INHALT	
EN	1. EINLEITUNG	3
	2. LIEFERUMFANG	3
FR	3. TECHNISCHE DATEN	3
	4. ERKLÄRUNG DER SYMBOLE	4
IT	5. SICHERHEITSHINWEISE	4
ES	6. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	5
	7. PRODUKTKOMPONENTEN	5
FI	8. INSTALLATION UND ANSCHLUSS	5
	9. REGELMÄSSIGE WARTUNG	6
NL	10. WARTUNG, REINIGUNG UND LAGERUNG	6
DK	11. FEHLERSUCHE	6
	12. ENTSORGUNG	7
SE	13. GARANTIEBEDINGUNGEN	7
PL		

1. EINLEITUNG

Sie haben sich für ein hochwertiges Produkt der Marke CARBEST entschieden. Damit Sie lange Freude an diesem Produkt haben, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung vor der Verwendung sorgfältig durch. Beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise und Warnhinweise, um Schäden am Produkt und Verletzungen zu vermeiden.

Diese Anleitung basiert auf EU-Normen und -Vorschriften. Beachten Sie daher die länderspezifischen Richtlinien und Gesetze, wenn Sie das Produkt im Ausland verwenden. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf und geben Sie sie an Dritte weiter, wenn Sie das Produkt verkaufen.

HERSTELLER

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Telefon: +49 6150 8662-370
E-Mail: service@reimo.com

2. LIEFERUMFANG

Bitte überprüfen Sie bei Erhalt, ob alle unten aufgeführten Teile vorhanden und unbeschädigt sind.

- Deichseladapter x 1
- U-Halterungen x 2
- U-Platten x 2
- Schrauben x 4
- Unterlegscheiben x 4
- Muttern x 4
- Bedienungsanleitung x 1

HINWEIS

Der Fahrradträger ist nicht im Lieferumfang enthalten und muss separat erworben werden. Der Adapter ist für Heckträger geeignet, die an einer Standard-Anhängerkupplung montiert sind.

3. TECHNISCHE DATEN

Spezifikation	Wert
Modell	Carbest-Deichseladapter
Artikelnummer	43996
Abmessungen (L x B)	755 x 60 mm
Nettogewicht	4.4 kg
Farbe	Mattsilber
Material	Stahl
Maximale Traglast	50 kg
Kompatible Fahrradträger	Heckträger für bis zu zwei Fahrräder beliebiger Art, Kugelkopfbefestigung
Länge der Befestigungsschraube	ca. 145 mm
Empfohlenes Anzugsdrehmoment	25 Nm
Maximale Anhängergergeschwindigkeit	100 km/h

4. ERKLÄRUNG DER SYMBOLE

In dieser Anleitung und auf dem Produkt verwendete Symbole:

Symbol	Bedeutung
	WARNUNG – Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.
	VORSICHT – Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen oder zu Schäden am Produkt führen kann.

HINWEIS – Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produkts. Keine Verletzungsgefahr.

5. SICHERHEITSHINWEISE

	WARNUNG
	<ul style="list-style-type: none"> • Ziehen Sie die Muttern der U-Bolzen-Klemme vor dem Abschleppen mit 25 Nm fest. • Überprüfen Sie vor jeder Fahrt die Befestigung des Fahrradträgers. • Belasten Sie den Adapter und den Träger niemals mit mehr als insgesamt 50 kg. • Fahren Sie mit montiertem Adapter niemals schneller als 100 km/h. • Verwenden Sie den Adapter nicht, wenn er Risse, Korrosion oder andere Beschädigungen aufweist. • Vergewissern Sie sich, dass die Rückleuchten und das Kennzeichen nach der Montage des Trägers weiterhin sichtbar sind. • Überprüfen Sie vor dem Manövrieren oder Rückwärtsfahren den Abstand zwischen dem Fahrzeug und dem Fahrradträger; es besteht Kollisionsgefahr.
	VORSICHT
	<ul style="list-style-type: none"> • Quetschgefahr. Halten Sie Ihre Finger beim Anziehen der U-Bolzen von der Klemmplatte fern. • Schnittgefahr. Tragen Sie Handschuhe; die Enden der Stahlrohre können scharfe Kanten aufweisen.

HINWEIS

Ziehen Sie die Muttern der U-Bolzen nach der ersten kurzen Fahrt nach; die Befestigungselemente können sich beim ersten Gebrauch setzen.

6. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Der Carbest-Deichseladapter (Art.-Nr. 43996) ermöglicht es erwachsenen Nutzern, einen heckmontierten Fahrradträger ohne Bohren an der Deichsel eines Wohnwagens, Klappwohnwagens oder Anhängers anzubringen, um bis zu zwei Fahrräder beliebigen Typs mit einer Gesamtlast von bis zu 50 kg zu transportieren. Er ist für Besitzer gedacht, die mit grundlegenden mechanischen Montage- und Anhängervorgängen vertraut sind, und wird mit den mitgelieferten U-Halterungen und U-Platten montiert. Der Adapter darf nicht an einer Fahrzeug-Anhängerkupplung montiert, mit mehr als 50 kg belastet oder bei Geschwindigkeiten über 100 km/h gezogen werden. Jede Nutzung, die über den in dieser Anleitung beschriebenen Umfang hinausgeht, einschließlich der Verwendung mit beschädigten, korrodierten oder locker befestigten Bauteilen, gilt als unsachgemäß und führt zum Erlöschen der Garantie sowie der Haftung des Herstellers.

7. PRODUKTKOMPONENTEN

Siehe Seite 1, Abbildung A.

Bezeichnung	Komponente	Funktion
1	Deichseladapter	Wird an der Deichsel befestigt und trägt die Kugelkupplung für den Fahrradträger
2	Kugelkupplung	Nimmt die Halterung des Fahrradträgers auf
3	U-Halterungen x 2	Zum festklemmen vom Adapter an der Deichsel
4	U-Platten x 2	Verteilen Sie den Anpressdruck gleichmäßig auf die Deichsel
5	Schrauben x 4	Zum befestigen von U-Halterungen und U-Platten am Adapter
6	Muttern x 4	Zum festziehen von Schrauben
7	Unterlegscheiben x 4	Zum festziehen von Schrauben

8. INSTALLATION UND ANSCHLUSS

MONTAGE AN DER DEICHSEL

- Positionieren Sie die beiden U-Halterungen und die beiden U-Platten an der vorgesehenen Befestigungsstelle um die Deichsel herum (Seite 2, Abbildung B, Bild 1).
- Führen Sie die vier Schrauben durch die U-Halterungen, die Befestigungsbohrungen des Adapters und die U-Platten (Seite 2, Abbildung B, Bild 2).
- Setzen Sie die vier Muttern auf und ziehen Sie sie von Hand gleichmäßig an (Seite 2, Abbildung B, Bild 3).
- Ziehen Sie alle vier Muttern mit einem Drehmomentschlüssel auf 25 Nm fest.

DE

- Prüfen Sie, ob der Adapter gerade sitzt und sich beim Ziehen mit der Hand nicht verschiebt (Seite 2, Abbildung B, Bild 4).

EN

Lassen Sie den Adapter niemals locker sitzen; ziehen Sie ihn sofort nach, wenn Sie eine Bewegung feststellen.

FR

ÜBERPRÜFUNG NACH DER MONTAGE

- Alle vier Muttern auf 25 Nm angezogen
- Ausreichendes Lenkspiel für das Zugfahrzeug bestätigt
- Rückleuchten und Kennzeichen bleiben sichtbar
- Der Adapter bewegt sich nicht, wenn man mit der Hand daran zieht

IT

ES

FI

9. REGELMÄSSIGE WARTUNG

Regelmäßige Wartung gewährleistet, dass der Adapter sicher verwendet werden kann.

NL

DK

SE

PL

Aufgabe	Frequenz
Sichtprüfung auf Risse, Verbiegungen oder Korrosion	Vor jedem Gebrauch
Anzugsmoment der Mutter prüfen (25 Nm)	Alle 500 km oder monatlich
Befestigung des Fahrradträgers prüfen	Vor jedem Gebrauch

SICHTPRÜFUNG

Überprüfen Sie den Adapter vor jedem Gebrauch auf Risse, Verbiegungen, Korrosion oder beschädigte Gewinde und stellen Sie sicher, dass alle vier Muttern mit einem Drehmoment von 25 Nm fest angezogen sind (Seite 2, Abbildung B, Bild 4). Sollten Sie Unregelmäßigkeiten feststellen, stellen Sie den Betrieb ein und wenden Sie sich an Ihren Händler.

10. WARTUNG, REINIGUNG UND LAGERUNG

Reinigen Sie den Adapter regelmäßig mit einem feuchten Tuch und milder Seife und trocknen Sie ihn anschließend gründlich ab, um Korrosion zu vermeiden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel oder Hochdruckwasserstrahlen an den Klemmgewinden. Wenn der Adapter über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, entfernen Sie ihn von der Deichsel, reinigen Sie ihn und lagern Sie ihn an einem trockenen Ort fern von extremen Temperaturen. Bevor Sie den Adapter nach der Lagerung wieder in Betrieb nehmen, überprüfen Sie ihn auf Korrosion oder Beschädigungen und ziehen Sie alle Muttern vor dem Gebrauch erneut mit 25 Nm fest.

HINWEIS

Schäden, die durch Überlastung, unsachgemäße Montage oder Korrosion verursacht wurden, sind von der Garantie ausgeschlossen.

11. FEHLERSUCHE

Bevor Sie sich an Ihren Händler wenden, lesen Sie bitte diese Anleitung zur Fehlerbehebung.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Adapter verrutscht auf der Deichsel	Muttern nicht vorschriftsmäßig angezogen	Mit einem Drehmomentschlüssel auf 25 Nm nachziehen
Der Träger berührt das Fahrzeug beim Abbiegen	Unzureichender Lenkfreiraum	Befestigungsposition erneut prüfen; wenden Sie sich an Ihren Händler

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Sichtbare Korrosion oder Risse	Verschleiß oder längere Lagerung im Freien	Gerät außer Betrieb nehmen und Ihren Händler kontaktieren

Wenn sich der Adapter nicht sicher festziehen lässt oder sichtbare Schäden aufweist, stellen Sie die Nutzung ein und wenden Sie sich an Ihren Händler.

12. ENTSORGUNG

Die ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und entspricht den gesetzlichen Vorschriften. Dieses Produkt besteht aus ungefährlichen Metallwerkstoffen.

Dieses Produkt ist gemäß den geltenden lokalen und nationalen Abfallentsorgungsvorschriften zu entsorgen. Dieses Produkt darf nicht auf eine Weise entsorgt werden, die der Umwelt Schaden zufügt. Informationen zu Entsorgungsstellen in Ihrer Nähe erhalten Sie bei Ihrer örtlichen kommunalen Abfallwirtschaftsbehörde oder auf der entsprechenden nationalen Website für Abfalltrennungsinformationen.

13. GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (im Folgenden „Reimo“ oder „wir“ genannt) gewährt Ihnen zusätzlich zu Ihren gesetzlichen Mängelrechten eine Garantie von 3 Jahren auf die unter der Reimo-Eigenmarke „Carbest“ vertriebenen Produkte.

Die Gewährleistungsfrist beginnt mit dem Rechnungsdatum. Der räumliche Geltungsbereich unserer Garantie erstreckt sich auf das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland.

Sollten während der Garantiezeit Material- oder Herstellungsfehler an dem von Ihnen erworbenen Produkt auftreten, gewähren wir Ihnen im Rahmen dieser Garantie nach unserem Ermessen eine der folgenden Leistungen:

- kostenlose Reparatur der Ware oder
- kostenloser Austausch der Ware gegen einen gleichwertigen Artikel

Alle Originalteile, die im Rahmen der Gewährleistungsleistungen ausgetauscht wurden, gehen in das Eigentum von Reimo über. Die neuen Teile oder Ersatzteile gehen in das Eigentum des Kunden über.

Reparaturleistungen oder Austausch im Rahmen der Garantie berechtigen den Kunden nicht zu einer Verlängerung oder einem Neubeginn der Garantiezeit.

Im Falle eines Gewährleistungsanspruchs wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie den betreffenden Artikel erworben haben, oder direkt an Reimo als Gewährleistungsanbieter:

Reimo Reisemobil-Center GmbH
Boschring 10
63329 Egelsbach
Telefon: 06150 8662-310

Die Garantie gilt nicht, wenn andere Mängel als Material- oder Herstellungsfehler festgestellt werden. Garantieansprüche sind ausgeschlossen für Schäden an der Ware, die verursacht wurden durch:

- normale Abnutzung
- unsachgemäße und nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts
- unsachgemäße Bedienung, Installation, Montage, Inbetriebnahme oder Verwendung entgegen den jeweiligen Betriebs- und/oder Montageanleitungen, insbesondere Missachtung von Wartungs-, Pflege- und Warnhinweisen

DE

- Nichtbeachtung etwaiger Sicherheitsvorkehrungen
- Gewaltanwendung (z. B. Stöße)

EN

- Eigenreparaturen

FR

- Verwendung von Nicht-Originalteilen des Herstellers oder von Teilen, die nicht vom Hersteller zugelassen sind

IT

- Umwelteinflüsse (Hitze, Feuchtigkeit usw.)

IT

- Umstände, die nicht dem Hersteller zuzurechnen sind (z. B. Naturkatastrophen, Unfälle)

IT

- unsachgemäßer Transport

ES

Eine Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist, dass Sie uns die Möglichkeit geben, den Garantiefall zu prüfen (z. B. durch Einsenden der Ware). Es ist darauf zu achten,

FI

dass die Ware durch eine sichere Verpackung vor Transportschäden geschützt wird.

FI

Um den Garantieservice in Anspruch zu nehmen, muss eine Kopie der Rechnung für den Warensendungsversand beigelegt werden. Dies dient dazu, uns die Überprüfung der Erfüllung der Garantiebedingungen zu ermöglichen. Ohne eine Kopie der Rechnung können wir die Erbringung der Garantieleistung verweigern.

DK

Im Falle eines berechtigten Gewährleistungsanspruchs entstehen Ihnen keine Versandkosten, d. h. wir erstatten Ihnen die für die Einsendung der Ware entstandenen Versandkosten. (Dies gilt nur für den Versand innerhalb der Bundesrepublik Deutschland.)

SE

Bitte beachten Sie: Diese Händlergarantie von Reimo schränkt Ihre gesetzlichen Rechte im Falle von Mängeln (Gewährleistungsrechte) gegenüber Reimo bzw. einem Händler nicht ein und kann von Ihnen kostenlos in Anspruch genommen werden.

PL

Etwaige bestehende Gewährleistungsansprüche gegenüber Reimo bleiben von dieser Garantiezusage unberührt. Diese Herstellergarantie erweitert somit Ihre Rechtsposition.

Sollte der gekaufte Artikel mangelhaft sein, können Sie in jedem Fall Ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber Reimo geltend machen, unabhängig davon, ob ein Garantiefall vorliegt oder die Garantie in Anspruch genommen wird.

CONTENT		DE
1. INTRODUCTION	10	EN
2. SCOPE OF DELIVERY	10	
3. TECHNICAL SPECIFICATIONS	10	FR
4. EXPLANATION OF SYMBOLS	11	IT
5. SAFETY INSTRUCTIONS	11	
6. INTENDED USE	11	ES
7. PRODUCT COMPONENTS	12	
8. INSTALLATION AND CONNECTION	12	FI
9. ROUTINE MAINTENANCE OPERATIONS	12	
10. MAINTENANCE, CLEANING, AND STORAGE	13	NL
11. TROUBLESHOOTING	13	DK
12. DISPOSAL	13	
13. WARRANTY CONDITIONS	13	SE
		PL

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

1. INTRODUCTION

You have chosen a high-quality product from the CARBEST brand. To ensure that you enjoy this product for a long time, please read the operating instructions carefully before using the product. Pay particular attention to the safety instructions and warnings to prevent damage to the product and injuries.

These instructions are based on EU standards and regulations. Therefore, observe country-specific guidelines and laws when using the product abroad.

Keep these instructions for future reference and pass them on to third parties if you sell the product.

MANUFACTURER
Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Telephone: +49 6150 8662-370
Email: service@reimo.com

2. SCOPE OF DELIVERY

- Check that all items listed below are present and undamaged upon receipt.
- Drawbar adapter x 1
 - U-brackets x 2
 - U-plates x 2
 - Bolts x 4
 - Washer x 4
 - Nuts x 4
 - User manual x 1

NOTICE
The bicycle carrier is not included and is purchased separately. The adapter is suitable for rear carriers fitted to a standard tow-ball coupling.

3. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Specification	Value
Model	Carbest Drawbar Adapter
Article No.	43996
Dimensions (L x W)	755 x 60 mm
Net weight	4.4 kg
Colour	Matt silver
Material	Steel
Maximum load	50 kg
Compatible carriers	Rear carriers for up to two bicycles of any type, tow-ball mount
Mounting bolt length	approx. 145 mm
Recommended tightening torque	25 Nm
Maximum towing speed	100 km/h

4. EXPLANATION OF SYMBOLS

Symbols used in this manual and on the product:

Symbol	Meaning
	WARNING - Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
	CAUTION - Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury, or product damage.

NOTICE - Supplementary information for operating the product. No risk of personal injury.

5. SAFETY INSTRUCTIONS

	WARNING
	<ul style="list-style-type: none"> • Tighten the U-bolt clamp nuts to 25 Nm before towing. • Check the bike carrier attachment before every journey. • Never load the adapter and carrier beyond a combined 50 kg. • Never drive faster than 100 km/h with the adapter fitted. • Do not use the adapter if it shows cracks, corrosion, or other damage. • Confirm rear lights and the number plate stay visible after fitting the carrier. • Check clearance between the vehicle and the bike carrier before maneuvering or reversing; collision risk.
	CAUTION
	<ul style="list-style-type: none"> • Crushing hazard. Keep fingers clear of the clamping plate when tightening the U-bolts. • Cutting hazard. Wear gloves; steel tube ends may have sharp edges.

NOTICE

Re-tighten the U-bolt nuts after the first short journey; fasteners can settle during initial use.

6. INTENDED USE

The Carbest Drawbar Adapter (Art. No. 43996) is designed to let adult users fit a rear-mounted bicycle carrier onto the drawbar of a caravan, folding caravan, or trailer without drilling, for transporting up to two bicycles of any type up to a combined load of 50 kg. It is intended for use by owners familiar with basic mechanical fitting and towing procedures, and is mounted using the supplied U-brackets and U-plates. The adapter must not be fitted to a vehicle tow bar, loaded beyond 50 kg, or towed above 100 km/h. Any use beyond the scope described in this manual, including use with damaged, corroded, or loosely fastened components, is considered improper and voids warranty and manufacturer liability.

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

7. PRODUCT COMPONENTS

Reference on page 1, Illustration A.

Item	Component	Function
1	Adapter tube	Connects to the drawbar and carries the tow-ball coupling for the bike carrier
2	Tow-ball coupling	Receives the bike carrier mount
3	U-brackets x 2	Clamp the adapter to the drawbar
4	U-plates x 2	Distribute clamping pressure against the drawbar
5	Bolts x 4	Secure the U-brackets and U-plates to the adapter
6	Nuts x 4	Secure the bolts
7	Washer x 4	Secure the bolts

8. INSTALLATION AND CONNECTION

MOUNTING ON THE DRAWBAR

- Position the two U-brackets and two U-plates around the drawbar at the intended mounting point (Page 2, Illustration B, Image 1).
- Insert the four bolts through the U-brackets, the adapter mounting holes, and the U-plates (Page 2, Illustration B, Image 2).
- Fit the four nuts and tighten evenly by hand (Page 2, Illustration B, Image 3).
- Tighten all four nuts to 25 Nm using a torque wrench.
- Check that the adapter sits straight and does not shift when pulled by hand (Page 2, Illustration B, Image 4).

Never leave the adapter loosely fitted; retighten immediately if any movement is detected.

POST-INSTALLATION VERIFICATION

- All four nuts tightened to 25 Nm
- Sufficient steering clearance for the towing vehicle confirmed
- Rear lights and number plate remain visible
- Adapter does not move when pulled by hand

9. ROUTINE MAINTENANCE OPERATIONS

Regular maintenance ensures the adapter remains safe to use.

Task	Frequency
Visual inspection for cracks, bending, or corrosion	Before each use
Check nut torque (25 Nm)	Every 500 km or monthly
Check bike carrier attachment	Before each use

VISUAL INSPECTION

Before each use, inspect the adapter for cracks, bending, corrosion, or damaged threads, and confirm that all four nuts remain tight at 25 Nm (Page 2, Illustration B, Image 4). If any abnormality is found, stop use and contact your dealer.

10. MAINTENANCE, CLEANING, AND STORAGE

Clean the adapter periodically with a damp cloth and mild soap, then dry it thoroughly to prevent corrosion. Do not use abrasive cleaners or high-pressure water jets on the clamping threads. If the adapter will not be used for an extended period, remove it from the drawbar, clean it, and store it in a dry location away from extreme temperatures. Before returning the adapter to service after storage, inspect it for corrosion or damage and retighten all nuts to 25 Nm before use.

NOTICE

Damage caused by overloading, incorrect installation, or corrosion is not covered under warranty.

11. TROUBLESHOOTING

Before contacting your dealer, consult this troubleshooting guide.

Problem	Possible Cause	Solution
Adapter shifts on the drawbar	Nuts not tightened to specification	Retighten to 25 Nm using a torque wrench
Carrier contacts the vehicle when turning	Insufficient steering clearance	Recheck the mounting position; contact your dealer
Visible corrosion or cracks	Wear or prolonged outdoor exposure	Stop use and contact your dealer

If the adapter cannot be tightened securely or shows visible damage, stop use and contact your dealer.

12. DISPOSAL

Proper disposal protects the environment and complies with regulations. This product consists of non-hazardous metal materials.

Dispose of this product in accordance with applicable local and national waste management regulations. This product must not be disposed of in a manner that causes harm to the environment. For disposal locations in your area, contact your local municipal waste management authority or visit the relevant national waste sorting information website.

13. WARRANTY CONDITIONS

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (hereinafter referred to as "Reimo" or "We") grants you, in addition to your statutory rights regarding defects, a warranty of 3 years on the distributed products under the Reimo own brand "Carbest".

The warranty period begins on the invoice date. The territorial scope of our warranty extends to the territory of the Federal Republic of Germany.

Should material or manufacturing defects occur on the product you have purchased during the warranty period, we shall grant you one of the following services under this warranty, at our discretion:

- free-of-charge repair of the goods or
- free-of-charge replacement of the goods with an equivalent item

DE	All original parts that have been replaced in the course of providing warranty services shall become the property of Reimo. The new parts or replacement parts shall become the property of the customer.
EN	Repair services or replacements under the warranty do not entitle the customer to an extension or restart of the warranty period.
FR	In the event of a warranty claim, please contact your dealer from whom you purchased the item in question, or contact Reimo directly as the warranty provider:
IT	Reimo Reisemobil-Center GmbH
ES	Boschring 10
FI	63329 Egelsbach
NL	Phone: 06150 8662-310
DK	The warranty does not apply if defects other than material or manufacturing defects are identified. Warranty claims are excluded for damage to the goods caused by:
SE	<ul style="list-style-type: none"> • regular wear and tear • improper and non-intended use of the product • improper operation, installation, assembly, commissioning or use contrary to the respective operating and/or installation instructions, in particular disregard of maintenance, care and warning notices • non-observance of any safety precautions • use of force (e.g. impact) • self-repairs • use of non-original parts from the manufacturer or parts not approved by the manufacturer • environmental influences (heat, humidity, etc.) • circumstances not attributable to the manufacturer (e.g. natural disasters, accidents) • improper transport
PL	<p>A prerequisite for claiming under the warranty is that you enable us to examine the warranty case (e.g. by sending in the goods). Care must be taken to avoid damage to the goods during transport by using secure packaging.</p> <p>To claim the warranty service, a copy of the invoice for the shipment of goods must be enclosed. This serves to enable us to verify that the warranty conditions are met. Without a copy of the invoice, we may refuse to provide the warranty service.</p> <p>In the event of a justified warranty claim, you will not incur any shipping costs, i.e. we will reimburse you for any shipping costs incurred for sending in the goods. (this only includes shipping within the Federal Republic of Germany)</p> <p>Please note: This dealer warranty from Reimo does not restrict your statutory rights in the event of defects (warranty rights) against Reimo / a dealer and can be exercised by you free of charge. Any existing warranty rights against Reimo remain unaffected by this warranty promise. This manufacturer's warranty therefore extends your legal position.</p> <p>In the event that the purchased item is defective, you may in any case assert your statutory warranty rights against Reimo, regardless of whether a warranty case exists or the warranty is claimed.</p>

SOMMAIRE

		DE
1. INTRODUCTION	16	EN
2. CONTENU DE LA LIVRAISON	16	
3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	16	FR
4. EXPLICATION DES SYMBOLES	17	IT
5. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	17	
6. UTILISATION PRÉVUE	18	ES
7. COMPOSANTS DU PRODUIT	18	
8. INSTALLATION ET RACCORDEMENT	18	FI
9. OPÉRATIONS D'ENTRETIEN COURANT	19	
10. ENTRETIEN, NETTOYAGE ET STOCKAGE	19	NL
11. DÉPANNAGE	19	DK
12. ÉLIMINATION	20	
13. CONDITIONS DE GARANTIE	20	SE
		PL

DE

1. INTRODUCTION

EN

Vous avez choisi un produit de haute qualité de la marque CARBEST. Afin de pouvoir profiter longtemps de ce produit, veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant de l'utiliser. Portez une attention particulière aux consignes de sécurité et aux avertissements afin d'éviter tout dommage au produit et toute blessure.

FR

Ces instructions sont basées sur les normes et réglementations de l'UE. Par conséquent, respectez les directives et les lois spécifiques à chaque pays lorsque vous utilisez le produit à l'étranger.

IT

Conservez ces instructions pour référence future et transmettez-les à des tiers si vous vendez le produit.

ES

FI

FABRICANT

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Téléphone : +49 6150 8662-370
Courriel : service@reimo.com

NL

DK

SE

2. CONTENU DE LA LIVRAISON

Vérifiez à la réception que tous les éléments énumérés ci-dessous sont présents et en bon état.

PL

- Adaptateur pour barre d'attelage x 1
- Supports en U x 2
- Plaques en U x 2
- Boulons x 4
- Rondelles x 4
- Écrous x 4
- Manuel d'utilisation x 1

AVIS

Le porte-vélos n'est pas inclus et s'achète séparément. L'adaptateur est compatible avec les porte-vélos arrière montés sur un attelage à boule standard.

3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Spécification	Valeur
Modèle	Adaptateur de barre d'attelage Carbest
Référence.	43996
Dimensions (L x l)	755 x 60 mm
Poids net	4.4 kg
Couleur	Argent mat
Matériel	Acier
Charge maximale	50 kg
Porte-vélos compatibles	Porte-vélos arrière pouvant accueillir jusqu'à deux vélos de tout type, fixation par boule d'attelage
Longueur des boulons de fixation	env. 145 mm
Couple de serrage recommandé	25 Nm
Vitesse maximale de remorquage	100 km/h

4. EXPLICATION DES SYMBOLES

Symboles utilisés dans ce manuel et sur le produit :

Symbole	Signification
	AVERTISSEMENT - Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.
	ATTENTION - Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères ou modérées, ou endommager le produit.

REMARQUE - Informations complémentaires concernant l'utilisation du produit. Aucun risque de blessure corporelle.

5. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

	AVERTISSEMENT
	<ul style="list-style-type: none">• Serrez les écrous de fixation des boulons en U à 25 Nm avant le remorquage.• Vérifiez la fixation du porte-vélos avant chaque trajet.• Ne chargez jamais l'adaptateur et le porte-vélos au-delà d'un poids combiné de 50 kg.• Ne roulez jamais à plus de 100 km/h lorsque l'adaptateur est installé.• N'utilisez pas l'adaptateur s'il présente des fissures, de la corrosion ou tout autre dommage.• Vérifiez que les feux arrière et la plaque d'immatriculation restent visibles après l'installation du porte-vélos.• Vérifiez la distance entre le véhicule et le porte-vélos avant toute manœuvre ou marche arrière ; risque de collision.
	ATTENTION
	<ul style="list-style-type: none">• Risque d'écrasement. Éloignez vos doigts de la plaque de serrage lorsque vous serrez les boulons en U.• Risque de coupure. Portez des gants ; les extrémités des tubes en acier peuvent présenter des arêtes vives.

AVIS

Resserrez les écrous des boulons en U après le premier trajet court ; les fixations peuvent se desserrer lors des premières utilisations.

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

6. UTILISATION PRÉVUE

L'adaptateur de timon Carbest (réf. 43996) est conçu pour permettre à des utilisateurs adultes de monter un porte-vélos arrière sur le timon d'une caravane, d'une caravane pliante ou d'une remorque sans perçage, afin de transporter jusqu'à deux vélos de tout type pour une charge totale maximale de 50 kg. Il est destiné à être utilisé par des propriétaires familiarisés avec les procédures de base de montage mécanique et de remorquage, et se monte à l'aide des supports en U et des plaques en U fournis. L'adaptateur ne doit pas être monté sur un attelage de véhicule, chargé au-delà de 50 kg, ni remorqué à une vitesse supérieure à 100 km/h. Toute utilisation dépassant le cadre décrit dans ce manuel, y compris l'utilisation avec des composants endommagés, corrodés ou mal fixés, est considérée comme non conforme et entraîne l'annulation de la garantie ainsi que la décharge de responsabilité du fabricant.

7. COMPOSANTS DU PRODUIT

Voir page 1, illustration A.

Article	Composant	Fonction
1	Tube adaptateur	Se raccorde à la barre d'attelage et supporte l'attelage à boule pour le porte-vélos
2	Attelage à boule	Accueille le support du porte-vélos
3	Supports en U x 2	Fixez l'adaptateur à la barre d'attelage
4	Plaques en U x 2	Répartissez la pression de serrage sur toute la longueur de la barre d'attelage
5	Boulons x 4	Fixez les supports en U et les plaques en U à l'adaptateur
6	Écrous x 4	Serrez les boulons
7	Rondelles x 4	Serrez les boulons

8. INSTALLATION ET RACCORDEMENT

MONTAGE SUR LA BARRE D'ATTELAGE

- Positionnez les deux supports en U et les deux plaques en U autour de la barre d'attelage, au point de montage prévu (page 2, illustration B, image 1).
- Insérez les quatre boulons à travers les supports en U, les trous de fixation de l'adaptateur et les plaques en U (page 2, illustration B, image 2).
- Mettez en place les quatre écrous et serrez-les uniformément à la main (page 2, illustration B, image 3).
- Serrez les quatre écrous à 25 Nm à l'aide d'une clé dynamométrique.
- Vérifiez que l'adaptateur est bien d'aplomb et qu'il ne bouge pas lorsque vous tirez dessus à la main (page 2, illustration B, image 4).

Ne laissez jamais l'adaptateur mal fixé ; resserrez-le immédiatement si vous constatez le moindre mouvement.

VÉRIFICATION APRÈS L'INSTALLATION

- Les quatre écrous sont serrés à 25 Nm
- Jeu de direction suffisant pour le véhicule tracteur confirmé
- Les feux arrière et la plaque d'immatriculation restent visibles
- L'adaptateur ne bouge pas lorsqu'on tire dessus à la main

9. OPÉRATIONS D'ENTRETIEN COURANT

Un entretien régulier garantit la sécurité d'utilisation de l'adaptateur.

Tâche	Fréquence
Inspection visuelle pour détecter d'éventuelles fissures, déformations ou traces de corrosion	Avant chaque utilisation
Vérification du couple de serrage de l'écrou (25 Nm)	Tous les 500 km ou tous les mois
Vérification de la fixation du porte-vélos	Avant chaque utilisation

INSPECTION VISUELLE

Avant chaque utilisation, inspectez l'adaptateur pour détecter d'éventuelles fissures, déformations, traces de corrosion ou filetages endommagés, et vérifiez que les quatre écrous sont bien serrés à 25 Nm (page 2, illustration B, image 4). Si vous constatez une anomalie, cessez l'utilisation et contactez votre revendeur.

10. ENTRETIEN, NETTOYAGE ET STOCKAGE

Nettoyez régulièrement l'adaptateur avec un chiffon humide et du savon doux, puis séchez-le soigneusement pour éviter toute corrosion. N'utilisez pas de nettoyants abrasifs ni de jets d'eau à haute pression sur les filetages de serrage. Si l'adaptateur n'est pas utilisé pendant une période prolongée, retirez-le de la barre d'attelage, nettoyez-le et rangez-le dans un endroit sec, à l'abri des températures extrêmes. Avant de remettre l'adaptateur en service après stockage, inspectez-le pour détecter toute trace de corrosion ou de dommage et resserrez tous les écrous à 25 Nm avant utilisation.

AVIS

Les dommages causés par une surcharge, une installation incorrecte ou la corrosion ne sont pas couverts par la garantie.

11. DÉPANNAGE

Avant de contacter votre revendeur, consultez ce guide de dépannage.

Problème	Cause possible	Solution
L'adaptateur glisse sur la barre d'attelage	Écrous non serrés conformément aux spécifications	Resserrez-les à 25 Nm à l'aide d'une clé dynamométrique
Le châssis entre en contact avec le véhicule dans les virages	Jeu de direction insuffisant	Vérifiez à nouveau la position de montage ; contactez votre concessionnaire
Corrosion ou fissures visibles	Usure ou exposition prolongée à l'extérieur	Cessez l'utilisation et contactez votre revendeur

DE

Si l'adaptateur ne peut pas être serré correctement ou présente des dommages visibles, cessez de l'utiliser et contactez votre revendeur.

EN

FR

12. ÉLIMINATION

Une mise au rebut appropriée protège l'environnement et respecte la réglementation. Ce produit est composé de matériaux métalliques non dangereux.

IT

Éliminez ce produit conformément à la réglementation locale et nationale en vigueur en matière de gestion des déchets. Ce produit ne doit pas être éliminé d'une manière qui nuise à l'environnement. Pour connaître les points de collecte des déchets dans votre région, contactez votre service municipal de gestion des déchets ou consultez le site web national d'information sur le tri des déchets.

ES

FI

NL

13. CONDITIONS DE GARANTIE

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (ci-après dénommée « Reimo » ou « nous ») vous accorde, en plus de vos droits légaux en matière de défauts, une garantie de 3 ans sur les produits commercialisés sous la marque propre de Reimo « Carbest ».

DK

La période de garantie commence à la date de facturation. Le champ d'application territorial de notre garantie s'étend au territoire de la République fédérale d'Allemagne.

SE

PL

Si des défauts de matériau ou de fabrication devaient apparaître sur le produit que vous avez acheté pendant la période de garantie, nous vous accorderons, à notre discrétion, l'une des prestations suivantes au titre de la présente garantie :

- la réparation gratuite de la marchandise ou
- le remplacement gratuit de la marchandise par un article équivalent

Toutes les pièces d'origine qui ont été remplacées dans le cadre des prestations de garantie deviennent la propriété de Reimo. Les pièces neuves ou de rechange deviennent la propriété du client.

Les réparations ou remplacements effectués au titre de la garantie ne donnent pas droit au client à une prolongation ou à une réinitialisation de la période de garantie.

En cas de recours à la garantie, veuillez contacter le revendeur auprès duquel vous avez acheté l'article en question, ou contacter directement Reimo en tant que prestataire de la garantie :

Reimo Reisemobil-Center GmbH
Boschring 10
63329 Egelsbach
Téléphone : 06150 8662-310

La garantie ne s'applique pas si des défauts autres que des défauts de matériau ou de fabrication sont constatés. Les demandes de garantie sont exclues pour les dommages causés à la marchandise par :

- usure normale
- utilisation inappropriée ou non conforme du produit
- une utilisation, une installation, un montage ou une mise en service incorrects, ou contraires aux instructions d'utilisation et/ou d'installation correspondantes, en particulier le non-respect des consignes d'entretien, de maintenance et des avertissements
- le non-respect de toute consigne de sécurité
- recours à la force (par exemple, choc)
- réparations effectuées par l'utilisateur
- l'utilisation de pièces non d'origine ou non homologuées par le fabricant
- les influences environnementales (chaleur, humidité, etc.)
- circonstances non imputables au fabricant (par exemple, catastrophes naturelles, accidents)
- transport inapproprié

Pour pouvoir faire valoir la garantie, vous devez nous permettre d'examiner le cas (par exemple en nous renvoyant la marchandise). Il convient de veiller à ce que la marchandise ne soit pas endommagée pendant le transport en utilisant un emballage sûr.

Pour bénéficier du service de garantie, une copie de la facture relative à l'expédition de la marchandise doit être jointe. Cela nous permet de vérifier que les conditions de garantie sont remplies. En l'absence de copie de la facture, nous pouvons refuser de fournir le service de garantie.

En cas de réclamation au titre de la garantie justifiée, vous n'aurez aucun frais d'expédition à votre charge, c'est-à-dire que nous vous rembourserons les frais d'expédition engagés pour nous renvoyer la marchandise. (cela ne concerne que les envois au sein de la République fédérale d'Allemagne)

Remarque : cette garantie du revendeur Reimo ne limite pas vos droits légaux en cas de défauts (droits de garantie) à l'encontre de Reimo / d'un revendeur et peut être exercée par vos soins sans frais.

Les droits de garantie existants à l'encontre de Reimo ne sont pas affectés par cette promesse de garantie. Cette garantie du fabricant renforce donc votre position juridique. Si l'article acheté présente un défaut, vous pouvez dans tous les cas faire valoir vos droits de garantie légaux à l'encontre de Reimo, qu'il s'agisse d'un cas de garantie ou non, ou que la garantie ait été invoquée ou non.

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

DE	CONTENUTO	
EN	1. INTRODUZIONE	23
FR	2. CONTENUTO DELLA FORNITURA	23
IT	3. SPECIFICHE TECNICHE	23
ES	4. SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI	24
FI	5. ISTRUZIONI DI SICUREZZA	24
NL	6. DESTINAZIONE D'USO	24
DK	7. COMPONENTI DEL PRODOTTO	25
SE	8. INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO	25
PL	9. OPERAZIONI DI MANUTENZIONE ORDINARIA	26
	10. MANUTENZIONE, PULIZIA E CONSERVAZIONE	26
	11. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	26
	12. SMALTIMENTO	26
	13. CONDIZIONI DI GARANZIA	27

1. INTRODUZIONE

Hai scelto un prodotto di alta qualità del marchio CARBEST. Per assicurarvi di godervi questo prodotto a lungo, vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto. Presta particolare attenzione alle istruzioni di sicurezza e alle avvertenze per evitare danni al prodotto e lesioni.

Le presenti istruzioni si basano sugli standard e sulle normative dell'Unione Europea. Pertanto, quando si utilizza il prodotto all'estero, è necessario osservare le direttive e le leggi specifiche del paese.

Conservare queste istruzioni per riferimento futuro e trasmetterle a terzi in caso di vendita del prodotto.

PRODUTTORE

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Telefono: +49 6150 8662-370
Email: service@reimo.com

2. CONTENUTO DELLA FORNITURA

Al momento della ricezione, verificare che tutti gli articoli elencati di seguito siano presenti e non danneggiati.

- Adattatore per barra di traino x 1
- Staffe a U x 2
- Piastre a U x 2
- Bulloni x 4
- Rondelle x 4
- Dadi x 4
- Manuale d'uso x 1

AVVISO

Il portabici non è incluso e va acquistato separatamente. L'adattatore è adatto ai portabici posteriori montati su un gancio di traino standard.

3. SPECIFICHE TECNICHE

Specifiche	Valore
Modello	Adattatore per barra di traino Carbest
Codice articolo.	43996
Dimensioni (L x P)	755 x 60 mm
Peso netto	4.4 kg
Colore	Argento opaco
Materiale	Acciaio
Carico massimo	50 kg
Portabici compatibili	Portabici posteriori per un massimo di due biciclette di qualsiasi tipo, montaggio su gancio di traino
Lunghezza del bullone di montaggio	circa 145 mm
Coppia di serraggio consigliata	25 Nm
Velocità massima di traino	100 km/h

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

4. SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

Simboli utilizzati nel presente manuale e sul prodotto:

Simbolo	Senso
	AVVERTENZA - Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare la morte o gravi lesioni.
	ATTENZIONE - Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare lesioni lievi o moderate o danni al prodotto.

AVVISO - Informazioni aggiuntive per l'utilizzo del prodotto. Nessun rischio di lesioni personali.

5. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

	AVVERTENZA
	<ul style="list-style-type: none"> • Prima del traino, serrare i dadi di fissaggio del bullone a U a 25 Nm. • Controllare il fissaggio del portabici prima di ogni viaggio. • Non caricare mai l'adattatore e il portabici per un peso complessivo superiore a 50 kg. • Non guidare mai a velocità superiori a 100 km/h con l'adattatore montato. • Non utilizzare l'adattatore se presenta crepe, segni di corrosione o altri danni • Verificare che le luci posteriori e la targa rimangano visibili dopo il montaggio del portabici. • Controllare la distanza tra il veicolo e il portabici prima di effettuare manovre o di fare retromarcia; rischio di collisione.
	ATTENZIONE
	<ul style="list-style-type: none"> • Pericolo di schiacciamento. Tenere le dita lontane dalla piastra di serraggio durante il serraggio dei bulloni a U. • Pericolo di taglio. Indossare i guanti; le estremità dei tubi in acciaio potrebbero presentare spigoli vivi.

AVVISO

Riserrare i dadi dei bulloni a U dopo il primo breve tragitto; i dispositivi di fissaggio possono assestarsi durante l'uso iniziale.

6. DESTINAZIONE D'USO

L'adattatore per timone Carbest (cod. art. 43996) è progettato per consentire agli utenti adulti di montare un portabici posteriore sul timone di una roulotte, di una roulotte pieghevole o di un rimorchio senza forature, per il trasporto di un massimo di due biciclette di qualsiasi tipo fino a un carico complessivo di 50 kg. È destinato all'uso da parte di proprietari che abbiano familiarità

con le procedure meccaniche di base di montaggio e traino, e viene montato utilizzando le staffe a U e le piastre a U in dotazione. L'adattatore non deve essere montato su un gancio di traino del veicolo, caricato oltre i 50 kg o trainato a velocità superiori a 100 km/h. Qualsiasi utilizzo al di fuori di quanto descritto nel presente manuale, compreso l'uso con componenti danneggiati, corrosi o fissati in modo lasco, è considerato improprio e comporta l'annullamento della garanzia e della responsabilità del produttore.

7. COMPONENTI DEL PRODOTTO

Vedi pagina 1, Figura A.

Articolo	Componente	Funzione
1	Tubo dell'adattatore	Si collega alla barra di traino e sostiene l'attacco a sfera per il portabiciclette
2	Gancio a sfera	Accoglie il supporto del portabiciclette
3	Staffe a U x 2	Fissare l'adattatore alla barra di traino
4	Piastre a U x 2	Distribuire la pressione di serraggio sulla barra di traino
5	Bulloni x 4	Fissare le staffe a U e le piastre a U all'adattatore
6	Dadi x 4	Fissare i bulloni
7	Rondelle x 4	Fissare i bulloni

8. INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO

MONTAGGIO SUL TIMONE

- Posizionare le due staffe a U e le due piastre a U attorno al timone nel punto di montaggio previsto (pagina 2, illustrazione B, immagine 1).
- Inserire i quattro bulloni attraverso le staffe a U, i fori di montaggio dell'adattatore e le piastre a U (pagina 2, illustrazione B, immagine 2).
- Montare i quattro dadi e serrarli uniformemente a mano (pagina 2, illustrazione B, immagine 3).
- Serrare tutti e quattro i dadi a 25 Nm utilizzando una chiave dinamometrica.
- Verificare che l'adattatore sia posizionato correttamente e non si sposti quando viene tirato con la mano (pagina 2, illustrazione B, immagine 4).

Non lasciare mai l'adattatore allentato; serrare nuovamente immediatamente se si rileva qualsiasi movimento.

VERIFICA POST-INSTALLAZIONE

- Tutti e quattro i dadi serrati a 25 Nm
- Verificato gioco di sterzo sufficiente per il veicolo trainante
- Le luci posteriori e la targa rimangono visibili
- L'adattatore non si muove quando viene tirato con la mano

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

9. OPERAZIONI DI MANUTENZIONE ORDINARIA

Una manutenzione regolare garantisce che l'adattatore rimanga sicuro da utilizzare.

Attività	Frequenza
Ispezione visiva per individuare eventuali crepe, deformazioni o corrosione	Prima di ogni utilizzo
Controllare la coppia di serraggio del dado (25 Nm)	Ogni 500 km o mensilmente
Controllare il fissaggio del portabici	Prima di ogni utilizzo

ISPEZIONE VISIVA

Prima di ogni utilizzo, ispezionare l'adattatore per verificare l'assenza di crepe, deformazioni, corrosione o filettature danneggiate e assicurarsi che tutti e quattro i dadi siano serrati a 25 Nm (pagina 2, illustrazione B, immagine 4). Se si riscontra un'anomalia, interrompere l'uso e contattare il proprio rivenditore.

10. MANUTENZIONE, PULIZIA E CONSERVAZIONE

Pulire periodicamente l'adattatore con un panno umido e sapone neutro, quindi asciugarlo accuratamente per prevenire la corrosione. Non utilizzare detergenti abrasivi o getti d'acqua ad alta pressione sulle filettature di serraggio. Se l'adattatore non verrà utilizzato per un periodo prolungato, rimuoverlo dal timone, pulirlo e riporlo in un luogo asciutto, al riparo da temperature estreme. Prima di rimettere in servizio l'adattatore dopo il periodo di stoccaggio, ispezionarlo per verificare l'assenza di corrosione o danni e serrare nuovamente tutti i dadi a 25 Nm prima dell'uso.

AVVISO

I danni causati da sovraccarico, installazione errata o corrosione non sono coperti dalla garanzia.

11. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Prima di contattare il rivenditore, consultare questa guida alla risoluzione dei problemi.

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'adattatore si sposta sulla barra di traino	Dadi non serrati secondo le specifiche	Riserrare a 25 Nm utilizzando una chiave dinamometrica
Il carrello entra in contatto con il veicolo in curva	Gioco dello sterzo insufficiente	Ricontrollare la posizione di montaggio; contattare il proprio rivenditore
Corrosione o crepe visibili	Usura o esposizione prolungata all'aperto	Interrompere l'uso e contattare il proprio rivenditore

Se l'adattatore non può essere serrato saldamente o presenta danni visibili, interromperne l'uso e contattare il proprio rivenditore.

12. SMALTIMENTO

Lo smaltimento corretto protegge l'ambiente ed è conforme alle normative. Questo prodotto è costituito da materiali metallici non pericolosi.

Smaltire questo prodotto in conformità con le normative locali e nazionali vigenti in materia di gestione dei rifiuti. Questo prodotto non deve essere smaltito in modo da arrecare danno all'ambiente. Per conoscere i punti di smaltimento nella tua zona, contatta l'ente locale preposto alla gestione dei rifiuti o visita il sito web nazionale dedicato alla raccolta differenziata.

13. CONDIZIONI DI GARANZIA

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (di seguito denominata "Reimo" o "noi") concede all'utente, oltre ai diritti previsti dalla legge in materia di difetti, una garanzia di 3 anni sui prodotti distribuiti con il marchio proprio di Reimo "Carbest".

Il periodo di garanzia decorre dalla data della fattura. L'ambito territoriale della nostra garanzia si estende al territorio della Repubblica Federale di Germania.

Qualora, durante il periodo di garanzia, dovessero verificarsi difetti di materiale o di fabbricazione sul prodotto da voi acquistato, vi garantiremo, a nostra discrezione, uno dei seguenti servizi ai sensi della presente garanzia:

- riparazione gratuita della merce oppure
- sostituzione gratuita della merce con un articolo equivalente

Tutte le parti originali sostituite nel corso dell'esecuzione dei servizi in garanzia diventano di proprietà di Reimo. I ricambi nuovi o sostitutivi diventeranno di proprietà del cliente.

I servizi di riparazione o le sostituzioni in garanzia non danno diritto al cliente a un'estensione o a un riavvio del periodo di garanzia.

In caso di richiesta di intervento in garanzia, vi preghiamo di rivolgervi al rivenditore presso il quale avete acquistato l'articolo in questione, oppure di contattare direttamente Reimo in qualità di fornitore della garanzia:

Reimo Reisemobil-Center GmbH
Boschring 10
63329 Egelsbach
Telefono: 06150 8662-310

La garanzia non si applica se vengono individuati difetti diversi da quelli di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dai diritti di garanzia i danni alla merce causati da:

- normale usura
- uso improprio e non conforme del prodotto
- funzionamento, installazione, montaggio, messa in servizio o utilizzo impropri o contrari alle rispettive istruzioni d'uso e/o di installazione, in particolare la mancata osservanza delle indicazioni relative alla manutenzione, alla cura e alle avvertenze
- mancato rispetto delle misure di sicurezza
- uso della forza (ad es. urti)
- riparazioni fai da te
- utilizzo di parti non originali del produttore o di parti non approvate dal produttore
- influenze ambientali (calore, umidità, ecc.)
- circostanze non imputabili al produttore (ad es. calamità naturali, incidenti)
- trasporto improprio

Un prerequisito per la richiesta di intervento in garanzia è che ci si consenta di esaminare il caso (ad es. inviando la merce). È necessario prestare attenzione per evitare danni alla merce durante il trasporto utilizzando un imballaggio sicuro.

Per richiedere l'intervento in garanzia, è necessario allegare una copia della fattura relativa alla spedizione della merce. Ciò ci consente di verificare che le condizioni di garanzia siano soddisfatte. In assenza di una copia della fattura, potremmo rifiutarci di fornire il servizio di garanzia.

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

DE	In caso di reclamo in garanzia giustificato, non dovrete sostenere alcuna spesa di spedizione, ovvero vi rimborseremo le spese di spedizione sostenute per l'invio della merce. (ciò include solo le spedizioni all'interno della Repubblica Federale di Germania)
EN	Nota bene: la presente garanzia del rivenditore Reimo non limita i diritti legali dell'acquirente in caso di difetti (diritti di garanzia) nei confronti di Reimo o di un rivenditore e può essere esercitata gratuitamente.
FR	Eventuali diritti di garanzia nei confronti di Reimo rimangono inalterati dalla presente promessa di garanzia. La presente garanzia del produttore amplia quindi la vostra posizione giuridica.
IT	Nel caso in cui l'articolo acquistato risulti difettoso, potete in ogni caso far valere i vostri diritti di garanzia previsti dalla legge nei confronti di Reimo, indipendentemente dal fatto che sussista un caso di garanzia o che la garanzia venga rivendicata.
ES	
FI	
NL	
DK	
SE	
PL	

CONTENIDO		DE
1. INTRODUCCIÓN	30	EN
2. ALCANCE DE LA ENTREGA	30	
3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	30	FR
4. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS	31	
5. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	31	IT
6. USO PREVISTO	31	ES
7. COMPONENTES DEL PRODUCTO	32	
8. INSTALACIÓN Y CONEXIÓN	32	FI
9. OPERACIONES DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO	33	
10. MANTENIMIENTO, LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO	33	NL
11. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	33	DK
12. ELIMINACIÓN	34	
13. CONDICIONES DE GARANTÍA	34	SE
		PL

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

1. INTRODUCCIÓN

Ha elegido un producto de alta calidad de la marca CARBEST. Para garantizar que disfrutes de este producto durante mucho tiempo, lee atentamente las instrucciones de uso antes de utilizarlo. Preste especial atención a las instrucciones de seguridad y advertencias para evitar daños en el producto y lesiones.

Estas instrucciones se basan en las normas y reglamentos de la UE. Por lo tanto, respete las directrices y leyes específicas de cada país cuando utilice el producto en el extranjero. Conserve estas instrucciones para futuras consultas y entréguelas a terceros si vende el producto.

FABRICANTE

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Teléfono: +49 6150 8662-370
Correo electrónico: service@reimo.com

2. ALCANCE DE LA ENTREGA

Compruebe que todos los elementos que se enumeran a continuación estén presentes y en perfecto estado al recibir el producto.

- Adaptador de barra de tracción x 1
- Soportes en U x 2
- Placas en U x 2
- Tornillos x 4
- Arandelas x 4
- Tuercas x 4
- Manual de usuario x 1

AVISO

El portabicicletas no está incluido y se adquiere por separado. El adaptador es compatible con portabicicletas traseros acoplados a un enganche de bola estándar.

3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Especificación	Valor
Modelo	Adaptador de barra de tracción Carbest
N.º de artículo.	43996
Dimensiones (largo x ancho)	755 x 60 mm
Peso neto	4.4 kg
Color	Plata mate
Material	Acero
Carga máxima	50 kg
Portabicicletas compatibles	Portabicicletas traseros para hasta dos bicicletas de cualquier tipo, fijación a la bola de remolque
Longitud del perno de montaje	aprox. 145 mm
Par de apriete recomendado	25 Nm
Velocidad máxima de remolque	100 km/h

4. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

Símbolos utilizados en este manual y en el producto:

Símbolo	Significado
	ADVERTENCIA: indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.
	PRECAUCIÓN: indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede provocar lesiones leves o moderadas, o daños en el producto.

AVISO: información complementaria para el funcionamiento del producto. No hay riesgo de lesiones personales.

5. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

	ADVERTENCIA
	<ul style="list-style-type: none">• Aprieta las tuercas de sujeción del perno en U a 25 Nm antes de remolcar.• Compruebe la fijación del portabicicletas antes de cada viaje.• Nunca cargue el adaptador y el portabicicletas con un peso combinado superior a 50 kg.• Nunca conduzcas a más de 100 km/h con el adaptador instalado.• No utilices el adaptador si presenta grietas, corrosión u otros daños.• Comprueba que las luces traseras y la matrícula sigan siendo visibles tras montar el portabicicletas.• Comprueba la distancia libre entre el vehículo y el portabicicletas antes de maniobrar o dar marcha atrás; riesgo de colisión.
	PRECAUCIÓN
	<ul style="list-style-type: none">• Peligro de aplastamiento. Mantenga los dedos alejados de la placa de sujeción al apretar los pernos en U.• Peligro de corte. Utilice guantes; los extremos de los tubos de acero pueden tener bordes afilados.

AVISO

Vuelva a apretar las tuercas de los pernos en U tras el primer trayecto corto; los elementos de fijación pueden aflojarse ligeramente durante el uso inicial.

6. USO PREVISTO

El adaptador para barra de tracción Carbest (n.º de art. 43996) está diseñado para que los usuarios adultos puedan montar un portabicicletas trasero en la barra de tracción de una caravana, una caravana plegable o un remolque sin necesidad de taladrar, para transportar hasta dos bicicletas de cualquier tipo con una carga combinada de hasta 50 kg. Está destinado

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

a propietarios familiarizados con los procedimientos básicos de montaje mecánico y remolque, y se monta utilizando los soportes en U y las placas en U suministrados. El adaptador no debe instalarse en la barra de remolque de un vehículo, cargarse con más de 50 kg ni remolcarse a más de 100 km/h. Cualquier uso que exceda el ámbito descrito en este manual, incluido el uso con componentes dañados, oxidados o mal fijados, se considera inadecuado y anula la garantía y la responsabilidad del fabricante.

7. COMPONENTES DEL PRODUCTO

Véase la página 1, ilustración A.

Artículo	Componente	Función
1	Tubo adaptador	Se conecta a la barra de tracción y soporta el acoplamiento de bola de remolque para el portabicicletas
2	Acoplamiento de bola de remolque	Acomoda el soporte del portabicicletas
3	Soportes en U x 2	Fije el adaptador a la barra de tracción
4	Placas en U x 2	Distribuya la presión de sujeción sobre la barra de tracción
5	Tornillos x 4	Fija los soportes en U y las placas en U al adaptador
6	Tuercas x 4	Apriete los tornillos
7	Arandelas x 4	Apriete los tornillos

8. INSTALACIÓN Y CONEXIÓN

MONTAJE EN LA BARRA DE TRACCIÓN

- Coloque los dos soportes en U y las dos placas en U alrededor de la barra de tracción en el punto de montaje previsto (página 2, ilustración B, imagen 1).
- Inserte los cuatro pernos a través de los soportes en U, los orificios de montaje del adaptador y las placas en U (página 2, ilustración B, imagen 2).
- Coloque las cuatro tuercas y apriételas uniformemente a mano (página 2, ilustración B, imagen 3).
- Apriete las cuatro tuercas a 25 Nm con una llave dinamométrica.
- Compruebe que el adaptador quede recto y no se desplace al tirar de él con la mano (página 2, ilustración B, imagen 4).

Nunca deje el adaptador mal fijado; vuelva a apretarlo inmediatamente si detecta algún movimiento.

VERIFICACIÓN TRAS LA INSTALACIÓN

- Las cuatro tuercas apretadas a 25 Nm
- Se ha comprobado que hay suficiente holgura de dirección para el vehículo remolcador
- Las luces traseras y la matrícula siguen siendo visibles

- El adaptador no se mueve al tirar de él con la mano

9. OPERACIONES DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

El mantenimiento periódico garantiza que el adaptador siga siendo seguro de usar.

Tarea	Frecuencia
Inspección visual para detectar grietas, deformaciones o corrosión	Antes de cada uso
Comprobar el par de apriete de la tuerca (25 Nm)	Cada 500 km o una vez al mes
Compruebe la fijación del portabicicletas	Antes de cada uso

INSPECCIÓN VISUAL

Antes de cada uso, inspeccione el adaptador en busca de grietas, deformaciones, corrosión o roscas dañadas, y compruebe que las cuatro tuercas sigan apretadas a 25 Nm (página 2, ilustración B, imagen 4). Si detecta alguna anomalía, deje de utilizar el equipo y póngase en contacto con su distribuidor.

10. MANTENIMIENTO, LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO

Limpie el adaptador periódicamente con un paño húmedo y jabón suave, y séquelo bien para evitar la corrosión. No utilice limpiadores abrasivos ni chorros de agua a alta presión sobre las roscas de sujeción. Si no se va a utilizar el adaptador durante un periodo prolongado, retírelo de la barra de tracción, límpielo y guárdelo en un lugar seco, alejado de temperaturas extremas. Antes de volver a poner el adaptador en servicio tras su almacenamiento, compruebe que no presente corrosión ni daños y vuelva a apretar todas las tuercas a 25 Nm antes de su uso.

AVISO

Los daños causados por sobrecarga, instalación incorrecta o corrosión no están cubiertos por la garantía.

11. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Antes de ponerse en contacto con su distribuidor, consulte esta guía de resolución de problemas.

Problema	Posible causa	Solución
El adaptador se desliza en la barra de tracción	Tuercas no apretadas según las especificaciones	Vuelva a apretarlas a 25 Nm con una llave dinamométrica
El portador entra en contacto con el vehículo al girar	Holgura de dirección insuficiente	Vuelva a comprobar la posición de montaje; póngase en contacto con su distribuidor
Corrosión o grietas visibles	Desgaste o exposición prolongada a la intemperie	Deje de utilizar el aparato y póngase en contacto con su distribuidor

Si el adaptador no se puede apretar con seguridad o presenta daños visibles, deje de utilizarlo y póngase en contacto con su distribuidor.

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

12. ELIMINACIÓN

Una eliminación adecuada protege el medio ambiente y cumple con la normativa. Este producto está fabricado con materiales metálicos no peligrosos.

Deseche este producto de acuerdo con las normativas locales y nacionales aplicables en materia de gestión de residuos. Este producto no debe desecharse de forma que perjudique al medio ambiente. Para conocer los puntos de eliminación de residuos en su zona, póngase en contacto con la autoridad municipal de gestión de residuos de su localidad o visite el sitio web nacional de información sobre clasificación de residuos correspondiente.

13. CONDICIONES DE GARANTÍA

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (en lo sucesivo, «Reimo» o «nosotros») le concede, además de sus derechos legales en materia de defectos, una garantía de 3 años sobre los productos distribuidos bajo la marca propia de Reimo «Carbest».

El periodo de garantía comienza en la fecha de la factura. El ámbito territorial de nuestra garantía se extiende al territorio de la República Federal de Alemania.

En caso de que se produzcan defectos de material o de fabricación en el producto que haya adquirido durante el periodo de garantía, le ofreceremos, a nuestra discreción, uno de los siguientes servicios en virtud de esta garantía:

- la reparación gratuita de la mercancía o
- la sustitución gratuita de la mercancía por un artículo equivalente

Todas las piezas originales que hayan sido sustituidas en el marco de la prestación de servicios de garantía pasarán a ser propiedad de Reimo. Las piezas nuevas o de recambio pasarán a ser propiedad del cliente.

Los servicios de reparación o las sustituciones en virtud de la garantía no dan derecho al cliente a una ampliación o reinicio del periodo de garantía.

En caso de reclamación de garantía, póngase en contacto con el distribuidor al que compró el artículo en cuestión o con Reimo directamente, como proveedor de la garantía:

Reimo Reisemobil-Center GmbH
Boschring 10
63329 Egelsbach
Teléfono: 06150 8662-310

La garantía no se aplica si se detectan defectos distintos de los de material o fabricación. Quedan excluidas las reclamaciones de garantía por daños en la mercancía causados por:

- desgaste normal
- uso indebido o no previsto del producto
- manejo, instalación, montaje, puesta en servicio o uso incorrectos, contrarios a las respectivas instrucciones de uso y/o instalación; en particular, el incumplimiento de las indicaciones de mantenimiento, cuidado y advertencias
- Incumplimiento de cualquier medida de seguridad
- uso de fuerza (p. ej., golpes)
- reparaciones por cuenta propia
- el uso de piezas que no sean originales del fabricante o que no hayan sido homologadas por este
- influencias ambientales (calor, humedad, etc.)
- circunstancias no imputables al fabricante (p. ej., desastres naturales, accidentes)
- transporte inadecuado

Un requisito previo para reclamar en virtud de la garantía es que nos permita examinar el caso de garantía (por ejemplo, enviándonos el producto). Se debe tener cuidado de evitar daños en la mercancía durante el transporte utilizando un embalaje seguro.

Para solicitar el servicio de garantía, debe adjuntarse una copia de la factura del envío de la mercancía. Esto nos permite verificar que se cumplen las condiciones de la garantía. Sin una copia de la factura, nos reservamos el derecho a denegar el servicio de garantía.

En caso de una reclamación de garantía justificada, no tendrás que asumir ningún gasto de envío; es decir, te reembolsaremos los gastos de envío en los que hayas incurrido para enviarnos la mercancía. (esto solo incluye los envíos dentro de la República Federal de Alemania)

Nota: Esta garantía del distribuidor de Reimo no limita sus derechos legales en caso de defectos (derechos de garantía) frente a Reimo o un distribuidor, y usted puede ejercerlos de forma gratuita.

Los derechos de garantía existentes frente a Reimo no se ven afectados esta garantía. Por lo tanto, esta garantía del fabricante amplía su posición jurídica.

En caso de que el artículo adquirido presente un defecto, podrá hacer valer en cualquier caso sus derechos de garantía legales frente a Reimo, independientemente de si existe un caso de garantía o de si se ha reclamado la garantía.

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

DE	SISÄLTÖ	
EN	1. JOHDANTO	37
	2. TOIMITUSLAAJUUS	37
FR	3. TEKNISET TIEDOT	37
	4. SYMBOLIEN SELITYS	38
IT	5. TURVALLISUUSOHJEET	38
ES	6. KÄYTTÖTARKOITUS	38
	7. TUOTTEEN OSAT	39
FI	8. ASENNUS JA LIITÄNTÄ	39
	9. RUTIINIKUNNOSTO	40
NL	10. HUOLTO, PUHDISTUS JA SÄILYTY	40
DK	11. VIANMÄÄRITYS	40
	12. HÄVITTÄMINEN	40
SE	13. TAKUUEHDOT	41
PL		

1. JOHDANTO

Olet valinnut CARBEST-tuotemerkin korkealaatuisen tuotteen. Jotta voisit nauttia tuotteesta pitkään, lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä. Kiinnitä erityistä huomiota turvallisuusohjeisiin ja varoituksiin, jotta vältät tuotteen vaurioitumisen ja loukkaantumiset. Nämä ohjeet perustuvat EU:n standardeihin ja määräyksiin. Noudata siksi maakohtaisia ohjeita ja lakeja, kun käytät tuotetta ulkomailla. Säilytä nämä ohjeet myöhempää käyttöä varten ja anna ne eteenpäin kolmansille osapuolille, jos myyt tuotetta.

VALMISTAJA

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Puhelin: +49 6150 8662-370
Sähköposti: service@reimo.com

2. TOIMITUSLAAJUUS

Tarkista, että kaikki alla luetellut osat ovat mukana ja ehjiä tuotteen vastaanottamisen yhteydessä.

- Vetokoukun sovitin x 1
- U-kiinnikkeet x 2
- U-levyt x 2
- Pultit x 4
- Aluslevyt x 4
- Mutterit x 4
- Käyttöohje x 1

ILMOITUS

Polkupyöräteline ei sisälly toimitukseen, vaan se on ostettava erikseen. Sovitin sopii tavalliseen vetokoukkukiinnitykseen asennettuihin takatelineisiin.

3. TEKNISET TIEDOT

Tekniset tiedot	Arvo
Malli	Carbest-vetokoukun sovitin
Tuotenro.	43996
Mitat (P x L)	755 x 60 mm
Nettopaino	4.4 kg
Väri	Mattahopea
Materiaali	Teräs
Enimmäiskuorma	50 kg
Yhteensopivat kuljetustelineet	Takakantolaitteet enintään kahdelle minkä tahansa tyyppiselle polkupyörälle, vetokoukkukiinnitys
Kiinnityspultin pituus	noin 145 mm
Suositeltu kiristysmomentti	25 Nm
Suurin sallittu vetonopeus	100 km/h

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

4. SYMBOLIEN SELITYS

Tässä käyttöohjeessa ja tuotteessa käytetyt symbolit:

Symboli	Merkitys
	VAROITUS – Ilmaisee mahdollisesti vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin, ellei sitä vältetä.
	VAROITUS – Ilmaisee mahdollisesti vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa lieviin tai kohtalaisiin vammoihin tai tuotteen vaurioitumiseen, ellei sitä vältetä.

HUOMAUTUS – Lisätietoja tuotteen käytöstä. Ei henkilövahinkojen vaaraa.

5. TURVALLISUUSOHJEET

	VAROITUS
	<ul style="list-style-type: none"> • Kiristä U-pultin kiinnitysmutterit 25 Nm:n kiristysmomenttiin ennen hinausmatkaa. • Tarkista pyörätelineen kiinnitys ennen jokaista matkaa. • Älä koskaan kuormita sovitinta ja telinettä yhteensä yli 50 kg:n painoon. • Älä koskaan aja yli 100 km/h:n nopeudella, kun sovitin on asennettuna. • Älä käytä sovitinta, jos siinä on halkeamia, ruostetta tai muita vaurioita • Varmista, että takavalot ja rekisterikilpi ovat näkyvissä pyörätelineen asennuksen jälkeen. • Tarkista ajoneuvon ja pyörätelineen välinen etäisyys ennen liikkumista tai peruutusta; törmäysvaara.
	VARO
	<ul style="list-style-type: none"> • Puristumisvaara. Pidä sormet poissa kiinnityslevystä kiristettäessä U-pultteja. • Leikkausvaara. Käytä käsineitä; teräspulttien päissä voi olla teräviä reunoja.

ILMOITUS

Kiristä U-pulttien mutterit uudelleen ensimmäisen lyhyen matkan jälkeen; kiinnikkeet voivat löystyä käytön alkuvaiheessa.

6. KÄYTTÖTARKOITUS

Carbest-vetokoukun sovitin (tuotenro 43996) on suunniteltu siten, että aikuiset käyttäjät voivat asentaa takana kiinnitettävän polkupyörätelineen asuntovaunun, taitettavan asuntovaunun tai perävaunun vetokoukkuun ilman poraamista. Sillä voidaan kuljettua enintään kahta minkä tahansa tyyppistä polkupyörää, joiden yhteenlaskettu paino on enintään 50 kg. Se on tarkoitettu käyttäjille, jotka tuntevat mekaanisen asennuksen ja hinausmenettelyjen perusteet, ja se asennetaan mukana toimitettujen U-kiinnikkeiden ja U-levyjen avulla. Sovitinta ei saa asentaa

ajoneuvon vetokoukkuun, jonka kuorma ylittää 50 kg, eikä sitä saa vetää yli 100 km/h:n nopeudella. Kaikki käyttö, joka ylittää tässä käyttöohjeessa kuvatun käyttötarkoituksen, mukaan lukien käyttö vaurioituneiden, ruostuneiden tai löysästi kiinnitettyjen osien kanssa, katsotaan vääräksi käytöksi ja mitätöi takuun sekä valmistajan vastuun.

7. TUOTTEEN OSAT

Katso sivu 1, kuva A.

Kohta	Komponentti	Toiminto
1	Sovitinputki	Liitetään vetopalkkiin ja tukee pyörätelineen vetopallokytkintä
2	Vetopallokytkin	Vastaanottaa polkupyörätelineen kiinnikkeen
3	U-kiinnikkeet x 2	Kiinnitä sovitin vetopalkkiin
4	U-levyt x 2	Jaa kiristyspaine vetokoukun koko pituudelle
5	Pultit x 4	Kiinnitä U-kiinnikkeet ja U-levyt sovittimeen
6	Mutterit x 4	Kiristä pultit
7	Aluslevyt x 4	Kiristä pultit

8. ASENNUS JA LIITÄNTÄ

ASENNUS VETOPALKKIIN

- Aseta kaksi U-kiinnikettä ja kaksi U-levyä vetotangon ympärille aiottuun kiinnityskohtaan (sivu 2, kuva B, kuva 1).
 - Työnnä neljä pulttia U-kiinnikkeiden, sovittimen kiinnitysreikien ja U-levyjen läpi (sivu 2, kuva B, kuva 2).
 - Asenna neljä mutteria ja kiristä ne tasaisesti käsin (sivu 2, kuva B, kuva 3).
 - Kiristä kaikki neljä mutteria 25 Nm:n vääntömomenttiin vääntömomenttiavaimella.
 - Tarkista, että sovitin istuu suorassa eikä liiku, kun siitä vedetään käsin (sivu 2, kuva B, kuva 4).
- Älä koskaan jätä sovintia löysästi kiinnitettynä; kiristä se välittömästi uudelleen, jos havaitset liikettä.

ASENNUKSEN JÄLKEINEN TARKISTUS

- Kaikki neljä mutteria kiristetty 25 Nm:iin
- Varmistettu, että vetävällä ajoneuvolla on riittävä ohjausvällys
- Takavalot ja rekisterikilpi ovat näkyvissä
- Sovitin ei liiku, kun siitä vedetään käsin

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

9. RUTIINIKUNNOSTO

Säännöllinen huolto varmistaa, että sovitin pysyy turvallisena käyttöä.

Tehtävä	Taajuus
Tarkista silmämääräisesti, ettei siinä ole halkeamia, taipumia tai korroosiota	Ennen jokaista käyttökertaa
Tarkista mutterin kiristysmomentti (25 Nm)	500 km välein tai kuukausittain
Tarkista pyörätelineen kiinnitys	Ennen jokaista käyttökertaa

SILMÄMÄÄRÄINEN TARKASTUS

Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei sovittimessa ole halkeamia, vääntymiä, korroosiota tai vaurioituneita kiertettä, ja varmista, että kaikki neljä mutteria ovat kiristettyinä 25 Nm:n kiristysmomenttiin (sivu 2, kuva B, kuva 4). Jos havaitset poikkeavuuksia, lopeta käyttö ja ota yhteyttä jälleenmyyjään.

10. HUOLTO, PUHDISTUS JA SÄILYTY

Puhdista sovitin säännöllisesti kostealla liinalla ja miedolla saippualla ja kuivaa se sitten huolellisesti korroosion estämiseksi. Älä käytä hankaavia puhdistusaineita tai korkeapaineisia vesisuihkuja kiinnityskierteisiin. Jos sovintia ei käytetä pitkään aikaan, irrota se vetopalkista, puhdista se ja säilytä sitä kuivassa paikassa, jossa ei ole äärimmäisiä lämpötiloja. Ennen kuin otat sovittimen uudelleen käyttöön varastoinnin jälkeen, tarkista, ettei siinä ole korroosiota tai vaurioita, ja kiristä kaikki mutterit uudelleen 25 Nm:n vääntömomenttiin ennen käyttöä.

ILMOITUS

Ylikuormituksesta, virheellisestä asennuksesta tai korroosiosta aiheutuneet vauriot eivät kuulu takuun piiriin.

11. VIANMÄÄRITYS

Ennen kuin otat yhteyttä jälleenmyyjään, tutustu tähän vianmääritysoppaaseen.

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Sovitin liukuu vetotangolla	Mutterit eivät ole kiristetty määräysten mukaisesti	Kiristä uudelleen 25 Nm:n vääntömomenttiin vääntömomenttiavaimella
Kantolaite koskettaa ajoneuvoa kääntyessä	Ohjausvälys on liian pieni	Tarkista kiinnityskohdan sijainti uudelleen; ota yhteyttä jälleenmyyjään
Näkyvää korroosiota tai halkeamia	Kulumista tai pitkäaikainen altistuminen ulkoilmalle	Lopeta käyttö ja ota yhteyttä jälleenmyyjään

Jos sovintia ei voi kiristää kunnolla tai siinä on näkyviä vaurioita, lopeta käyttö ja ota yhteyttä jälleenmyyjään.

12. HÄVITTÄMINEN

Oikea hävittäminen suojalee ympäristöä ja täyttää määräykset. Tämä tuote koostuu vaarattomista metallimateriaaleista.

Hävitä tämä tuote sovellettavien paikallisten ja kansallisten jätteenkäsittelymääräysten mukaisesti. Tätä tuotetta ei saa hävittää tavalla, joka vahingoittaa ympäristöä. Tietoja alueesi hävityspaikoista saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätehuoltoviranomaiseen tai käymällä kansallisella jätteenlajittelutietosivustolla.

13. TAKUUEHDOT

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (jäljempänä "Reimo" tai "me") myöntää sinulle virheisiin liittyvien lakisääteiden oikeuksiesi lisäksi 3 vuoden takuun Reimon omalla "Carbest"-tuotemerkillä myytävälle tuotteelle.

Takuu-aika alkaa laskun päivästä. Takuumme alueellinen soveltamisala ulottuu Saksan liittotasavallan alueelle.

Mikäli ostanut tuotteesta ilmenee materiaali- tai valmistusvirheitä takuu-aikana, tarjoamme sinulle tämän takuun nojalla oman harkintamme mukaan yhden seuraavista palveluista:

- tuotteen korjaus ilmaiseksi tai
- tuotteen ilmainen korvaaminen vastaavalla tuotteella

Kaikki alkuperäiset osat, jotka on vaihdettu takuupalvelujen yhteydessä, siirtyvät Reimon omistukseen. Uudet osat tai vaihto-osat siirtyvät asiakkaan omistukseen.

Takuun mukaiset korjauspalvelut tai vaihdot eivät oikeuta asiakasta takuuajan pidentämiseen tai uudelleenkäynnistämiseen.

Takuuvaateen yhteydessä ota yhteyttä jälleenmyyjään, jolta olet ostanut kyseisen tuotteen, tai suoraan takuun tarjoajaan, Reimoon:

Reimo Reisemobil-Center GmbH
Boschring 10
63329 Egelsbach
Puhelin: 06150 8662-310

Takuu ei koske muita kuin materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuuvaatimukset eivät koske tavaroiden vaurioita, jotka johtuvat:

- normaali kuluminen
- tuotteen väärinkäyttö tai käyttö muuhun kuin sen käyttötarkoitukseen
- väärä käyttö, asennus, kokoonpano, käyttöönotto tai käyttö, joka on vastoin asiaankuuluvia käyttö- ja/tai asennusohjeita, erityisesti huolto-, hoito- ja varoitusohjeiden laiminlyönti
- turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen
- voiman käyttö (esim. isku)
- itse tehdyt korjaukset
- valmistajan alkuperäisten osien tai valmistajan hyväksymättömien osien käyttö
- ympäristötekijöiden vaikutukset (lämpö, kosteus jne.)
- olosuhteet, joista valmistaja ei ole vastuussa (esim. luonnonkatastrofit, onnettomuudet)
- vääränlainen kuljetus

Takuuvaatimuksen edellytyksenä on, että annat meille mahdollisuuden tutkia takuutapaus (esim. lähettämällä tuotteen meille). On huolehdittava siitä, ettei tuote vahingoitu kuljetuksen aikana, käyttämällä turvallista pakkausta.

Takuupalvelun hakemiseksi on liitettävä mukaan kopio tavarantoimituslaskusta. Tämän avulla voimme varmistaa, että takuehdot täyttyvät. Ilman laskun kopiota voimme kieltäytyä tarjoamasta takuupalvelua.

Perustellun takuuvaateen yhteydessä sinulle ei aiheudu lähetyskustannuksia, eli korvaamme sinulle tavarantoimituksesta aiheutuneet lähetyskustannukset. (tämä koskee vain lähetyksiä Saksan liittotasavallan sisällä)

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

DE Huomaa: Tämä Reimon jälleenmyyjätakuu ei rajoita lakisääteisiä oikeuksiasi vian ilmetessä (takuuoikeudet) Reimoa tai jälleenmyyjää kohtaan, ja voit käyttää niitä maksutta.

EN Tämä takuu ei vaikuta mihinkään olemassa oleviin Reimoa koskeviin takuuoikeuksiintämä takuulupaus. Tämä valmistajan takuu parantaa siis lakisääteistä asemaasi.

FR Mikäli ostettu tuote on viallinen, voit joka tapauksessa käyttää lakisääteisiä takuuoikeuksiasi Reimoa vastaan riippumatta siitä, onko kyseessä takuutapaus tai onko takuuta haettu.

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

INHOUD		DE
1. INLEIDING	44	EN
2. LEVERINGSCOP	44	FR
3. TECHNISCHE SPECIFICATIES	44	IT
4. UITLEG VAN DE SYMBOLEN	45	ES
5. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES	45	FI
6. BEDOELD GEBRUIK	46	NL
7. PRODUCTONDERDELEN	46	DK
8. INSTALLATIE EN AANSLUITING	47	SE
9. REGELMATIGE ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN	47	PL
10. ONDERHOUD, REINIGING EN OPSLAG	47	
11. PROBLEEMOPLOSSING	47	
12. AFVOER	48	
13. GARANTIEVOORWAARDEN	48	

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

1. INLEIDING

U hebt gekozen voor een hoogwaardig product van het merk CARBEST. Om ervoor te zorgen dat u lang van dit product kunt genieten, verzoeken wij u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen voordat u het product in gebruik neemt. Let vooral op de veiligheidsinstructies en waarschuwingen om schade aan het product en letsel te voorkomen.

Deze instructies zijn gebaseerd op EU-normen en -voorschriften. Neem daarom de landspecifieke richtlijnen en wetten in acht wanneer u het product in het buitenland gebruikt.

Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik en geef ze door aan derden als u het product verkoopt.

FABRIKANT

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Telefoon: +49 6150 8662-370
E-mail: service@reimo.com

2. LEVERINGSCOP

Controleer bij ontvangst of alle hieronder vermelde onderdelen aanwezig en onbeschadigd zijn.

- Trekhaakadapter x 1
- U-beugels x 2
- U-platen x 2
- Bouten x 4
- Sluitringen x 4
- Moeren x 4
- Gebruikershandleiding x 1

KENNISGEVING

De fietsendrager is niet inbegrepen en moet apart worden aangeschaft. De adapter is geschikt voor achterdragers die op een standaard trekhaak zijn gemonteerd.

3. TECHNISCHE SPECIFICATIES

Specificaties	Waarde
Model	Carbest-trekhaakadapter
Artikelnr.	43996
Afmetingen (L x B)	755 x 60 mm
Nettogewicht	4.4 kg
Kleur	Mat zilver
Materiaal	Staal
Maximale belasting	50 kg
Compatibele fietsendragers	Achterdragers voor maximaal twee fietsen van elk type, montage via trekhaakkogel
Lengte van de bevestigingsbout	ca. 145 mm
Aanbevolen aandraaimoment	25 Nm
Maximale snelheid tijdens het trekken	100 km/h

4. UITLEG VAN DE SYMBOLEN

Symbolen die in deze handleiding en op het product worden gebruikt:

Symbol	Betekenis
	WAARSCHUWING - Duidt op een potentieel gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, kan leiden tot de dood of ernstig letsel.
	LET OP - Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot licht of matig letsel of schade aan het product.

OPMERKING – Aanvullende informatie over het gebruik van het product. Geen risico op persoonlijk letsel.

5. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

	WAARSCHUWING
	<ul style="list-style-type: none"> • Draai de moeren van de U-boutklem vóór het slepen vast tot 25 Nm. • Controleer de bevestiging van de fietsendrager voor elke rit. • Laad de adapter en drager nooit met meer dan 50 kg samen. • Rijd nooit sneller dan 100 km/h met de adapter gemonteerd. • Gebruik de adapter niet als deze scheuren, corrosie of andere beschadigingen vertoont • Controleer of de achterlichten en de kentekenplaat zichtbaar blijven na het monteren van de drager. • Controleer de ruimte tussen het voertuig en de fietsendrager voordat u manoeuvreert of achteruitrijdt; risico op botsing.
	WAARSCHUWING
	<ul style="list-style-type: none"> • Gevaar voor beknelling. Houd uw vingers uit de buurt van de klemplaat wanneer u de U-bouten vastdraait. • Gevaar voor snijwonden. Draag handschoenen; de uiteinden van de stalen buizen kunnen scherpe randen hebben.

KENNISGEVING

Draai de moeren van de U-bouten na de eerste korte rit opnieuw vast; de bevestigingsmiddelen kunnen tijdens het eerste gebruik wat gaan zitten.

6. BEDOELD GEBRUIK

De Carbest-trekhaakadapter (art.nr. 43996) is ontworpen om volwassen gebruikers in staat te stellen een achterop gemonteerde fietsendrager zonder boren op de trekhaak van een caravan, vouwwagen of aanhangwagen te monteren, voor het vervoeren van maximaal twee fietsen van elk type met een gezamenlijk gewicht tot 50 kg. De adapter is bedoeld voor gebruik door

eigenaren die bekend zijn met elementaire mechanische montage- en trekprocedures, en wordt gemonteerd met behulp van de meegeleverde U-beugels en U-platen. De adapter mag niet worden gemonteerd op een trekhaak van een voertuig, beladen worden met meer dan 50 kg of worden getrokken bij snelheden hoger dan 100 km/u. Elk gebruik buiten het in deze handleiding beschreven toepassingsgebied, inclusief gebruik met beschadigde, gecorrodeerde of loszittende onderdelen, wordt als oneigenlijk beschouwd en leidt tot het vervallen van de garantie en de aansprakelijkheid van de fabrikant.

7. PRODUCTONDERDELEN

Zie pagina 1, afbeelding A.

Onderdeel	Component	Functie
1	Adapterbuis	Wordt aan de trekstang bevestigd en draagt de trekhaakkoppeling voor de fietsendrager
2	Kogelkoppeling	Hierop wordt de fietsendrager bevestigd
3	U-beugels x 2	Klem de adapter op de trekstang
4	U-platen x 2	Verdeel de klemdruk gelijkmatig over de trekstang
5	Bouten x 4	Bevestig de U-beugels en U-platen aan de adapter
6	Moeren x 4	Draai de bouten vast
7	Sluitringen x 4	Draai de bouten vast

8. INSTALLATIE EN AANSLUITING

MONTAGE OP DE TREKSTANG

- Plaats de twee U-beugels en twee U-platen rond de trekstang op het beoogde bevestigingspunt (pagina 2, afbeelding B, afbeelding 1).
- Steek de vier bouten door de U-beugels, de bevestigingsgaten van de adapter en de U-platen (pagina 2, afbeelding B, foto 2).
- Plaats de vier moeren en draai deze gelijkmatig met de hand vast (pagina 2, afbeelding B, afbeelding 3).
- Draai alle vier de moeren met een momentsleutel vast tot 25 Nm.
- Controleer of de adapter recht zit en niet verschuift wanneer er met de hand aan wordt getrokken (pagina 2, afbeelding B, foto 4).

Laat de adapter nooit los zitten; draai hem onmiddellijk weer vast als u enige beweging waarneemt.

CONTROLE NA DE INSTALLATIE

- Alle vier de moeren vastgedraaid tot 25 Nm
- Voldoende stuurspeling voor het trekkende voertuig gecontroleerd
- Achterlichten en kentekenplaat blijven zichtbaar
- De adapter beweegt niet wanneer er met de hand aan wordt getrokken

9. REGELMATIGE ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN

Regelmatig onderhoud zorgt ervoor dat de adapter veilig blijft voor gebruik.

Taak	Frequentie
Visuele inspectie op scheuren, vervorming of corrosie	Voor elk gebruik
Aanhaalmoment van de moer controleren (25 Nm)	Elke 500 km of maandelijks
Controleer de bevestiging van de fietsendrager	Voor elk gebruik

VISUELE INSPECTIE

Controleer de adapter vóór elk gebruik op scheuren, vervorming, corrosie of beschadigde schroefdraad en zorg ervoor dat alle vier de moeren nog steeds vastzitten met een aanhaalmoment van 25 Nm (pagina 2, afbeelding B, afbeelding 4). Als u iets afwijkends constateert, stop dan met het gebruik en neem contact op met uw dealer.

10. ONDERHOUD, REINIGING EN OPSLAG

Reinig de adapter regelmatig met een vochtige doek en milde zeep, en droog hem daarna grondig af om corrosie te voorkomen. Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen of hogedrukwaterstralen op de klemdraden. Als de adapter gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, verwijder deze dan van de trekstang, reinig hem en berg hem op een droge plaats op, uit de buurt van extreme temperaturen. Controleer de adapter voordat u deze na opslag weer in gebruik neemt op corrosie of beschadigingen en draai alle moeren vóór gebruik opnieuw vast tot 25 Nm.

KENNISGEVING

Schade veroorzaakt door overbelasting, onjuiste installatie of corrosie valt niet onder de garantie.

11. PROBLEEMOPLOSSING

Raadpleeg deze handleiding voor probleemoplossing voordat u contact opneemt met uw dealer.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De adapter verschuift op de trekstang	Moeren niet volgens specificatie vastgedraaid	Draai ze opnieuw vast tot 25 Nm met behulp van een momentsleutel
De drager raakt het voertuig bij het draaien	Onvoldoende stuurspeling	Controleer de montagepositie nogmaals; neem contact op met uw dealer
Zichtbare corrosie of scheuren	Slijtage of langdurige blootstelling aan weersinvloeden	Stop met het gebruik en neem contact op met uw dealer

Als de adapter niet stevig kan worden vastgedraaid of zichtbare schade vertoont, stop dan met het gebruik en neem contact op met uw dealer.

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

12. AFVOER

Correct afvoeren beschermt het milieu en voldoet aan de regelgeving. Dit product bestaat uit niet-gevaarlijke metalen materialen.

Dit product dient te worden afgevoerd in overeenstemming met de geldende lokale en nationale afvalbeheersvoorschriften. Dit product mag niet worden afgevoerd op een manier die schadelijk is voor het milieu. Voor inzamelpunten in uw regio kunt u contact opnemen met uw lokale gemeentelijke afvalbeheerinstantie of de relevante nationale website met informatie over afvalscheiding raadplegen.

13. GARANTIEVOORWAARDEN

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (hierna „Reimo“ of „wij“ genoemd) verleent u, naast uw wettelijke rechten met betrekking tot gebreken, een garantie van 3 jaar op de gedistribueerde producten onder het eigen merk „Carbest“ van Reimo.

De garantieperiode gaat in op de factuurdatum. Het territoriale toepassingsgebied van onze garantie strekt zich uit tot het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland.

Mocht er tijdens de garantieperiode een materiaal- of fabricagefout optreden aan het door u aangeschafte product, dan verlenen wij u naar eigen goeddunken een van de volgende diensten in het kader van deze garantie:

- kosteloze reparatie van de goederen of
- kosteloze vervanging van de goederen door een gelijkwaardig artikel

Alle originele onderdelen die in het kader van garantiediensten zijn vervangen, worden eigendom van Reimo. De nieuwe onderdelen of vervangende onderdelen worden eigendom van de klant. Reparaties of vervangingen onder de garantie geven de klant geen recht op een verlenging of herstart van de garantieperiode.

In geval van een garantieclaim verzoeken wij u contact op te nemen met de dealer bij wie u het betreffende artikel hebt gekocht, of rechtstreeks contact op te nemen met Reimo als garantieverstrekker:

Reimo Reisemobil-Center GmbH
Boschring 10
63329 Egelsbach
Telefoon: 06150 8662-310

De garantie is niet van toepassing indien andere gebreken dan materiaal- of fabricagefouten worden vastgesteld. Garantieclaims zijn uitgesloten voor schade aan de goederen veroorzaakt door:

- normale slijtage
- onjuist en niet-beoogd gebruik van het product
- onjuiste bediening, installatie, montage, inbedrijfstelling of gebruik in strijd met de betreffende bedienings- en/of installatie-instructies, in het bijzonder het negeren van onderhouds-, verzorgings- en waarschuwingsaanwijzingen
- het niet naleven van veiligheidsmaatregelen
- het gebruik van geweld (bijv. stoten)
- zelfreparaties
- gebruik van niet-originele onderdelen van de fabrikant of onderdelen die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd
- omgevingsinvloeden (warmte, vochtigheid, enz.)
- omstandigheden die niet aan de fabrikant kunnen worden toegeschreven (bijv. natuurrampen, ongevallen)
- onjuist transport

Een voorwaarde voor het indienen van een garantieclaim is dat u ons in staat stelt de garantieclaim te onderzoeken (bijvoorbeeld door de goederen op te sturen). Er moet voor worden gezorgd dat schade aan de goederen tijdens het transport wordt voorkomen door gebruik te maken van een stevige verpakking.

Om aanspraak te maken op de garantieservice, moet een kopie van de factuur voor de verzending van de goederen worden bijgevoegd. Dit dient om ons in staat te stellen te controleren of aan de garantievoorwaarden is voldaan. Zonder een kopie van de factuur kunnen wij de garantieservice weigeren.

In het geval van een gerechtvaardigde garantieclaim worden er geen verzendkosten in rekening gebracht, d.w.z. wij vergoeden de verzendkosten die u hebt gemaakt voor het terugsturen van de goederen. (dit geldt alleen voor verzending binnen de Bondsrepubliek Duitsland)

Let op: deze dealer-garantie van Reimo doet geen afbreuk aan uw wettelijke rechten in geval van gebreken (garantierechten) jegens Reimo / een dealer en kan door u kosteloos worden uitgeoefend.

Eventuele bestaande garantierechten jegens Reimo blijven onverlet deze garantieverklaring. Deze fabrieksgarantie versterkt dus uw wettelijke positie.

Indien het gekochte artikel defect is, kunt u in ieder geval uw wettelijke garantierechten jegens Reimo doen gelden, ongeacht of er sprake is van een garantiegeval of dat de garantie wordt ingeroepen.

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

DE	INDHOLD	
EN	1. INDLEDNING	51
	2. LEVERINGSMÆNGDE	51
FR	3. TEKNISKE SPECIFIKATIONER	51
	4. FORKLARING AF SYMBOLER	52
IT	5. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER	52
ES	6. ANVENDELSESFORMÅL	52
	7. PRODUKTKOMPONENTER	53
FI	8. INSTALLATION OG TILSLUTNING	53
	9. RUTINEMÆSSIGE VEDLIGEHOLDESESOPGAVER	54
NL	10. VEDLIGEHOLDELSE, RENGØRING OG OPBEVARING	54
DK	11. FEJLFINDING	54
	12. BORTSKAFFELSE	54
SE	13. GARANTIBETINGELSER	55
PL		

1. INDLEDNING

Du har valgt et produkt af høj kvalitet fra mærket CARBEST. For at sikre, at du får glæde af dette produkt i lang tid, bedes du læse brugsanvisningen grundigt, inden du tager produktet i brug. Vær særlig opmærksom på sikkerhedsinstruktionerne og advarslerne for at undgå skader på produktet og personskader.

Denne vejledning er baseret på EU-standarder og -bestemmelser. Overhold derfor landespecifikke retningslinjer og love, når du bruger produktet i udlandet.

Opbevar disse instruktioner til senere brug, og giv dem videre til tredjeparter, hvis du sælger produktet.

PRODUCENT

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Telefon: +49 6150 8662-370
E-mail: service@reimo.com

2. LEVERINGSMÆNGDE

Kontroller, at alle nedenfor anførte dele er til stede og ubeskadigede ved modtagelsen.

- Trækstangsadapter x 1
- U-beslag x 2
- U-plader x 2
- Bolte x 4
- Skiver x 4
- Møtrikker x 4
- Brugervejledning x 1

BEMÆRK

Cykelholderen er ikke inkluderet og skal købes separat. Adapteren passer til bagagebærere, der er monteret på en standardkuglekobling.

3. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Specifikationer	Værdi
Model	Carbest trækstangsadapter
Varenr.	43996
Mål (L x B)	755 x 60 mm
Nettovægt	4.4 kg
Farve	Mat sølv
Materiale	Stål
Maksimal belastning	50 kg
Kompatible bagagebærere	Bagmonterede cykelholdere til op til to cykler af enhver type, montering på trækbolten
Monteringsboltens længde	ca. 145 mm
Anbefalet tilspændingsmoment	25 Nm
Maksimal trækhastighed	100 km/h

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

4. FORKLARING AF SYMBOLER

Symboler, der anvendes i denne vejledning og på produktet:

Symbol	Mening
	ADVARSEL – Angiver en potentielt farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan medføre død eller alvorlig personskade.
	FORSIGTIG – Angiver en potentielt farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderat personskade eller beskadigelse af produktet.

BEMÆRK – Supplerende oplysninger om betjening af produktet. Ingen risiko for personskade.

5. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

	ADVARSEL
	<ul style="list-style-type: none"> • Spænd U-boltens fastspændingsmøtrikker til 25 Nm, inden du trækker cyklen. • Kontroller fastgørelsen af cykelholderen før hver tur. • Adapteren og cykelholderen må aldrig belastes med mere end 50 kg tilsammen. • Kør aldrig hurtigere end 100 km/t, når adapteren er monteret. • Brug ikke adapteren, hvis den viser tegn på revner, korrosion eller andre skader • Sørg for, at baglygterne og nummerpladen forbliver synlige efter montering af cykelholderen. • Kontroller afstanden mellem køretøjet og cykelholderen, før du manøvrerer eller bakker; der er risiko for kollision.
	FORSIGTIG
	<ul style="list-style-type: none"> • Fare for at blive klemmt. Hold fingrene væk fra fastspændingspladen, når du strammer U-boltene. • Risiko for skæreskader. Brug handsker; enderne af stålrørene kan have skarpe kanter.

MEDDELELSE

Stram U-bolt-møtrikkerne igen efter den første korte tur; fastgørelseselementerne kan sætte sig under den første brug.

6. ANVENDELSESFORMÅL

Carbest-trækstangsadapteren (art. nr. 43996) er designet til at give voksne brugere mulighed for at montere en bagmonteret cykelholder på trækstangen på en campingvogn, sammenklappelig campingvogn eller anhænger uden at bore, til transport af op til to cykler af enhver type med

en samlet belastning på op til 50 kg. Den er beregnet til brug af ejere, der er fortrolige med grundlæggende mekaniske monterings- og trækprocedurer, og monteres ved hjælp af de medfølgende U-beslag og U-plader. Adapteren må ikke monteres på et køretøjs trækstang, belastes med mere end 50 kg eller trækkes med en hastighed på over 100 km/t. Enhver anvendelse, der går ud over det, der er beskrevet i denne vejledning, herunder brug med beskadigede, korroderede eller løst fastgjorte komponenter, betragtes som ukorrekt og medfører bortfald af garantien og producentens ansvar.

7. PRODUKTKOMPONENTER

Se side 1, illustration A.

Vare	Komponent	Funktion
1	Adapterrør	Tilsluttes trækstangen og bærer kuglekoblingen til cykelholderen
2	Kuglekobling	Tager cykelholderens beslag op
3	U-beslag x 2	Spænd adapteren fast på trækstangen
4	U-plader x 2	Fordel fastspændingstrykket mod trækstangen
5	Bolte x 4	Fastgør U-beslagene og U-pladerne til adapteren
6	Møtrikker x 4	Spænd boltene fast
7	Skiver x 4	Spænd boltene fast

8. INSTALLATION OG TILSLUTNING

MONTERING PÅ TRÆKSTANGEN

- Placer de to U-beslag og de to U-plader omkring trækstangen på det påtænkte monteringspunkt (side 2, illustration B, billede 1).
- Før de fire bolte gennem U-beslagene, adapterens monteringshuller og U-pladerne (side 2, illustration B, billede 2).
- Sæt de fire møtrikker på, og stram dem jævnt med hånden (side 2, illustration B, billede 3).
- Spænd alle fire møtrikker til 25 Nm ved hjælp af en momentnøgle.
- Kontroller, at adapteren sidder lige og ikke forskydes, når der trækkes i den med hånden (side 2, illustration B, billede 4).

Lad aldrig adapteren sidde løst; stram den straks igen, hvis der konstateres nogen bevægelse.

KONTROL EFTER MONTERING

- Alle fire møtrikker er strammet til 25 Nm
- Tilstrækkelig styrefasthed for det trækkende køretøj bekræftet
- Baglygter og nummerplade er fortsat synlige
- Adapteren bevæger sig ikke, når der trækkes i den med hånden

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

9. RUTINEMÆSSIGE VEDLIGEHOLDELSESOPGAVER

Regelmæssig vedligeholdelse sikrer, at adapteren forbliver sikker at bruge.

Opgave	Frekvens
Visuel inspektion for revner, bøjninger eller korrosion	Før hver brug
Kontroller tilspændingsmomentet på møtrikken (25 Nm)	Hver 500 km eller en gang om måneden
Kontroller fastgørelsen af cykelholderen	Før hver brug

VISUEL INSPEKTION

Før hver brug skal du inspicere adapteren for revner, bøjninger, korrosion eller beskadigede gevind og kontrollere, at alle fire møtrikker stadig er strammet til 25 Nm (side 2, illustration B, billede 4). Hvis der konstateres uregelmæssigheder, skal brugen afbrydes, og du skal kontakte din forhandler.

10. VEDLIGEHOLDELSE, RENGØRING OG OPBEVARING

Rengør adapteren regelmæssigt med en fugtig klud og mild sæbe, og tør den derefter grundigt af for at forhindre korrosion. Brug ikke slibende rengøringsmidler eller højtryksspuling på fastspændingsgevindene. Hvis adapteren ikke skal bruges i en længere periode, skal den fjernes fra trækstangen, rengøres og opbevares på et tørt sted væk fra ekstreme temperaturer. Inden adapteren tages i brug igen efter opbevaring, skal den inspiceres for korrosion eller beskadigelse, og alle møtrikker skal strammes til 25 Nm før brug.

MEDDELELSE

Skader forårsaget af overbelastning, forkert montering eller korrosion er ikke dækket af garantien.

11. FEJLFINDING

Før du kontakter din forhandler, skal du læse denne fejlfindingsvejledning.

Problem	Mulig årsag	Løsning
Adapteren forskydes på trækstangen	Møtrikkerne er ikke strammet i henhold til specifikationerne	Spænd dem til 25 Nm ved hjælp af en momentnøgle
Vognen kommer i kontakt med køretøjet, når den drejer	Utilstrækkelig styreafstand	Kontroller monteringspositionen igen; kontakt din forhandler
Synlig korrosion eller revner	Slitage eller langvarig udsættelse for vejrliget	Stop brugen og kontakt din forhandler

Hvis adapteren ikke kan strammes ordentligt fast eller viser synlige skader, skal du stoppe brugen og kontakte din forhandler.

12. BORTSKAFFELSE

Korrekt bortskaffelse beskytter miljøet og overholder lovgivningen. Dette produkt består af farlige metalmaterialer.

Bortskaf dette produkt i overensstemmelse med gældende lokale og nationale affaldshåndteringsregler. Dette produkt må ikke bortskaffes på en måde, der forårsager

skade på miljøet. For information om bortskaffelsessteder i dit område, kontakt din lokale kommunale affaldshåndteringsmyndighed eller besøg den relevante nationale hjemmeside for affaldssortering.

13. GARANTIBETINGELSER

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (herefter benævnt "Reimo" eller "vi") giver dig, ud over dine lovbestemte rettigheder vedrørende mangler, en garanti på 3 år på de distribuerede produkter under Reimos eget mærke "Carbest".

Garantiperioden begynder på fakturadatoen. Vores garantis geografiske dækningsområde omfatter Forbundsrepublikken Tysklands område.

Skulle der opstå materiale- eller fabrikationsfejl på det produkt, du har købt, i garantiperioden, yder vi dig efter vores skøn en af følgende ydelser i henhold til denne garanti:

- gratis reparation af varen eller
- gratis udskiftning af varen med en tilsvarende vare

Alle originale dele, der er blevet udskiftet i forbindelse med garantiservice, bliver Reimos ejendom. De nye dele eller udskiftningsdelene bliver kundens ejendom.

Reparationer eller udskiftninger i henhold til garantien giver ikke kunden ret til en forlængelse eller genstart af garantiperioden.

I tilfælde af et garantikrav bedes du kontakte den forhandler, hvor du har købt den pågældende vare, eller kontakte Reimo direkte som garantigiver:

Reimo Reisemobil-Center GmbH

Boschring 10

63329 Egelsbach

Telefon: 06150 8662-310

Garantien gælder ikke, hvis der konstateres andre fejl end materiale- eller fabrikationsfejl.

Garantikrav er udelukket for skader på varerne forårsaget af:

- normalt slid
- Forkert og ikke-tilsigtet brug af produktet
- forkert betjening, installation, montering, idriftsættelse eller brug i strid med de respektive betjenings- og/eller installationsvejledninger, især manglende overholdelse af vedligeholdelses-, pleje- og advarselsanvisninger
- manglende overholdelse af sikkerhedsforanstaltninger
- anvendelse af vold (f.eks. slag)
- egenreparationer
- anvendelse af ikke-originale dele fra producenten eller dele, der ikke er godkendt af producenten
- miljøpåvirkninger (varme, fugtighed osv.)
- omstændigheder, der ikke kan tilskrives producenten (f.eks. naturkatastrofer, ulykker)
- forkert transport

En forudsætning for at gøre krav på garantien er, at du giver os mulighed for at undersøge garantisagen (f.eks. ved at indsende varen). Der skal udvises forsigtighed for at undgå beskadigelse af varerne under transporten ved at anvende sikker emballage.

For at gøre krav på garantiservice skal der vedlægges en kopi af fakturaen for vareleveringen.

Dette gør det muligt for os at kontrollere, at garantibetingelserne er opfyldt. Uden en kopi af fakturaen kan vi afvise at yde garantiservice.

I tilfælde af et berettiget garantikrav pålægges du ingen forsendelsesomkostninger, dvs. vi refunderer eventuelle forsendelsesomkostninger, der er afholdt i forbindelse med indsendelsen af varen. (dette gælder kun forsendelse inden for Forbundsrepublikken Tyskland)

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE	Bemærk venligst: Denne forhandlergaranti fra Reimo begrænser ikke dine lovbestemte rettigheder i tilfælde af mangler (garantirettigheder) over for Reimo / en forhandler og kan udøves af dig uden omkostninger.
EN	Eventuelle eksisterende garantirettigheder over for Reimo forbliver uberørte af denne garantiforpligtelse. Denne producentgaranti udvider derfor dine lovmæssige rettigheder.
FR	I tilfælde af, at den købte vare er defekt, kan du under alle omstændigheder gøre dine lovbestemte garantirettigheder gældende over for Reimo, uanset om der foreligger et garantitilfælde, eller om garantien gøres gældende.
IT	
ES	
FI	
NL	
DK	
SE	
PL	

INNEHÅLL		DE
1. INLEDNING	58	EN
2. LEVERANSOMFÅNG	58	
3. TEKNISKA SPECIFIKATIONER	58	FR
4. FÖRKLARING AV SYMBOLER	59	
5. SÄKERHETSANVISNINGAR	59	IT
6. AVSEDD ANVÄNDNING	59	ES
7. PRODUKTKOMPONENTER	60	
8. INSTALLATION OCH ANSLUTNING	60	FI
9. RUTINMÄSSIGA UNDERHÅLLSÅTGÄRDER	61	
10. UNDERHÅLL, RENGÖRING OCH FÖRVARING	61	NL
11. FELAVHJÄLPNING	61	DK
12. AVFALLSHANTERING	61	
13. GARANTI	62	SE
		PL

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

1. INLEDNING

Du har valt en högkvalitativ produkt från varumärket CARBEST. För att du ska kunna ha glädje av produkten under lång tid bör du läsa bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten. Var särskilt uppmärksam på säkerhetsanvisningarna och varningarna för att undvika skador på produkten och personskador.

Denna bruksanvisning är baserad på EU:s standarder och bestämmelser. Beakta därför landsspecifika riktlinjer och lagar när du använder produkten utomlands.

Spara denna bruksanvisning för framtida bruk och lämna den vidare till tredje part om du säljer produkten.

TILLVERKARE

Reimo Reisemobil Center GmbH

Boschring 10, 63329 Egelsbach

Telefon: +49 6150 8662-370

E-post: service@reimo.com

2. LEVERANSOMFÅNG

Kontrollera att alla nedanstående artiklar finns med och är oskadda vid mottagandet.

- Dragstångsadapter x 1
- U-fästen x 2
- U-plattor x 2
- Bultar x 4
- Brickor x 4
- Muttrar x 4
- Bruksanvisning x 1

MEDDELANDE

Cykelhållaren ingår inte och köps separat. Adaptern passar bakre cykelhållare som monteras på en standardkoppling.

3. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Specifikation	Värde
Modell	Carbest dragstångsadapter
Artikelnr.	43996
Mått (L x B)	755 x 60 mm
Nettovikt	4.4 kg
Färg	Matt silver
Material	Stål
Maximal last	50 kg
Kompatibla cykelhållare	Bakre cykelhållare för upp till två cyklar av valfri typ, montering på dragkula
Längd på fästskruv	ca 145 mm
Rekommenderat åtdragningsmoment	25 Nm
Maximal draghastighet	100 km/h

4. FÖRKLARING AV SYMBOLER

Symboler som används i denna bruksanvisning och på produkten:

Symbol	Menande
	VARNING – Anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarliga skador.
	VARNING – Anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till lindriga eller måttliga skador eller skador på produkten.

INFORMATION – Kompletterande information om hur produkten ska användas. Ingen risk för personskada.

5. SÄKERHETSANVISNINGAR

	VARNING
	<ul style="list-style-type: none"> • Dra åt U-bultens klämmuttrar till 25 Nm innan du börjar dra cykeln. • Kontrollera cykelhållarens fäste före varje resa. • Lasta aldrig adaptorn och cykelhållaren med mer än sammanlagt 50 kg. • Kör aldrig fortare än 100 km/h med adaptorn monterad. • Använd inte adaptorn om den uppvisar sprickor, korrosion eller andra skador. • Kontrollera att bakljusen och registreringsskylten förblir synliga efter montering av cykelhållaren. • Kontrollera avståndet mellan fordonet och cykelhållaren innan du manövrerar eller backar; risk för kollision.
	VARNING
	<ul style="list-style-type: none"> • Risk för klämskador. Håll fingrarna borta från klämplattan när du drar åt U-bultarna. • Risk för skärskador. Använd handskar; ändarna på stålrören kan ha vassa kanter.

MEDDELANDE

Dra åt U-bultarnas muttrar igen efter den första korta resan; fästeelementen kan sätta sig under den första användningen.

6. AVSEDD ANVÄNDNING

Carbest dragstångsadapter (art. nr. 43996) är utformad för att vuxna användare ska kunna montera en bakmonterad cykelhållare på dragstången till en husvagn, fällbar husvagn eller släpvagn utan borring, för transport av upp till två cyklar av valfri typ med en sammanlagd last på upp till 50 kg. Den är avsedd att användas av ägare som är bekanta med grundläggande

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

mekaniska monterings- och bogseringsprocedurer och monteras med hjälp av de medföljande U-fästena och U-plattorna. Adaptern får inte monteras på ett fordon's dragstång, belastas med mer än 50 kg eller dras i hastigheter över 100 km/h. All användning utöver vad som beskrivs i denna bruksanvisning, inklusive användning med skadade, korroderade eller löst fästa komponenter, anses vara felaktig och medför att garantin och tillverkarens ansvar upphör att gälla.

7. PRODUKTKOMPONENTER

Se sidan 1, illustration A.

Punkt	Komponent	Funktion
1	Adapterrör	Ansluts till dragstången och bär dragkulsfästet för cykelhållaren
2	Kopplingskula	Fästs på cykelhållarens fäste
3	U-fästen x 2	Kläm fast adaptern på dragstången
4	U-plattor x 2	Fördela klämtrycket jämnt mot dragstången
5	Bultar x 4	Fäst U-fästena och U-plattorna på adaptern
6	Muttrar x 4	Dra åt bultarna
7	Brickor x 4	Dra åt bultarna

8. INSTALLATION OCH ANSLUTNING

MONTERING PÅ DRAGSTÅNGEN

- Placera de två U-fästena och de två U-plattorna runt dragstången vid den avsedda monteringspunkten (sida 2, illustration B, bild 1).
- För in de fyra bultarna genom U-fästena, adapterens monteringshål och U-plattorna (sida 2, illustration B, bild 2).
- Sätt på de fyra muttrarna och dra åt dem jämnt för hand (sida 2, illustration B, bild 3).
- Dra åt alla fyra muttrarna till 25 Nm med en momentnyckel.
- Kontrollera att adaptern sitter rakt och inte förskjuts när du drar i den för hand (sida 2, illustration B, bild 4).

Låt aldrig adaptern sitta löst; dra åt den omedelbart om någon rörelse upptäcks.

KONTROLL EFTER INSTALLATIONEN

- Alla fyra muttrarna åtdragna till 25 Nm
- Tillräckligt styrutrymme för dragfordonet bekräftat
- Bakljus och registreringsskylt förblir synliga
- Adaptern rör sig inte när man drar i den för hand

9. RUTINMÄSSIGA UNDERHÅLLSÅTGÄRDER

Regelbundet underhåll säkerställer att adaptern förblir säker att använda.

Åtgärd	Frekvens
Visuell kontroll av sprickor, böjningar eller korrosion	Före varje användning
Kontrollera åtdragningsmomentet för muttern (25 Nm)	Var 500 km eller en gång i månaden
Kontrollera cykelhållarens fästning	Före varje användning

VISUELL INSPEKTION

Innan varje användning ska du inspektera adaptern för sprickor, böjningar, korrosion eller skadade gångor och kontrollera att alla fyra muttrarna sitter åt med 25 Nm (sida 2, illustration B, bild 4). Om du upptäcker något onormalt, avbryt användningen och kontakta din återförsäljare.

10. UNDERHÅLL, RENGÖRING OCH FÖRVARING

Rengör adaptern regelbundet med en fuktig trasa och milt tvålwater, och torka den sedan noggrant för att förhindra korrosion. Använd inte slipande rengöringsmedel eller högtrycksspolning på klämgångarna. Om adaptern inte kommer att användas under en längre tid ska den tas bort från dragstången, rengöras och förvaras på en torr plats skyddad från extrema temperaturer. Innan adaptern tas i bruk igen efter förvaring ska den inspekteras med avseende på korrosion eller skador och alla muttrar ska dras åt till 25 Nm före användning.

MEDDELANDE

Skador orsakade av överbelastning, felaktig installation eller korrosion täcks inte av garantin.

11. FELAVHJÄLPNING

Läs igenom denna felsökningsguide innan du kontaktar din återförsäljare.

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Adaptern glider på dragstången	Muttrarna är inte åtdragna enligt specifikation	Dra åt till 25 Nm med en momentnyckel
Bäraren kommer i kontakt med fordonet vid svängning	Otillräckligt styrutrymme	Kontrollera monteringsläget på nytt; kontakta din återförsäljare
Synlig korrosion eller sprickor	Slitage eller långvarig exponering utomhus	Sluta använda produkten och kontakta din återförsäljare

Om adaptern inte kan dras åt ordentligt eller uppvisar synliga skador, sluta använda den och kontakta din återförsäljare.

12. AVFALLSHANTERING

Korrekt avfallshantering skyddar miljön och uppfyller gällande bestämmelser. Denna produkt består av ofarliga metallmaterial.

Kassera denna produkt i enlighet med tillämpliga lokala och nationella avfallshanteringsföreskrifter. Denna produkt får inte kasseras på ett sätt som skadar miljön.

DE För information om avfallshanteringsplatser i ditt område, kontakta din lokala kommunala
EN avfallshanteringsmyndighet eller besök den relevanta nationella webbplatsen för information om
 avfallssortering.

FR 13. GARANTI

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (nedan kallat "Reimo" eller "vi") beviljar dig, utöver dina lagstadgade rättigheter avseende fel, en garanti på 3 år på de distribuerade produkterna under Reimos eget varumärke "Carbest".

Garantiperioden börjar gälla från fakturadatumet. Vår garantis geografiska giltighetsområde omfattar Förbundsrepubliken Tysklands territorium.

Om material- eller tillverkningsfel uppstår på den produkt du har köpt under garantiperioden, kommer vi att erbjuda dig en av följande tjänster enligt denna garanti, efter vårt eget gottfinnande:

- kostnadsfri reparation av varan eller
- kostnadsfritt utbyte av varan mot en likvärdig vara

Alla originaldelar som har bytts ut i samband med garantiservice övergår till Reimos ägo. De nya delarna eller ersättningsdelarna övergår i kundens ägo.

Reparationer eller utbyten inom ramen för garantin ger inte kunden rätt till förlängning eller återstart av garantiperioden.

Vid ett garantiärende ber vi dig kontakta den återförsäljare där du köpte varan i fråga, eller kontakta Reimo direkt som garantigivare:

Reimo Reisemobil-Center GmbH
 Boschring 10
 63329 Egelsbach
 Telefon: 06150 8662-310

Garantin gäller inte om andra fel än material- eller tillverkningsfel konstateras. Garantikrav gäller inte för skador på varan som orsakats av:

- normalt slitage
- felaktig och icke avsedd användning av produkten
- felaktig drift, installation, montering, idrifttagning eller användning som strider mot respektive bruks- och/eller installationsanvisningar, i synnerhet underlåtenhet att följa underhålls-, skötsel- och varningsanvisningar
- underlåtenhet att iaktta säkerhetsföreskrifter
- användning av våld (t.ex. stötar)
- egenreparationer
- användning av icke-originaldelar från tillverkaren eller delar som inte godkänts av tillverkaren
- miljöpåverkan (värme, fuktighet etc.)
- omständigheter som inte kan tillskrivas tillverkaren (t.ex. naturkatastrofer, olyckor)
- felaktig transport

En förutsättning för att kunna göra anspråk på garantin är att du ger oss möjlighet att undersöka garantifallet (t.ex. genom att skicka in varan). Man måste se till att varan inte skadas under transporten genom att använda en säker förpackning.

För att kunna utnyttja garantiservicen måste en kopia av fakturan för varuleveransen bifogas. Detta gör det möjligt för oss att kontrollera att garantivillkoren är uppfyllda. Utan en kopia av fakturan kan vi vägra att tillhandahålla garantiservice.

Vid ett berättigat garantianspråk debiteras du inga fraktkostnader, dvs. vi ersätter dig för eventuella fraktkostnader som uppkommit i samband med att du skickat in varan. (detta gäller endast frakt inom Förbundsrepubliken Tyskland)

Observera: Denna återförsäljar garanti från Reimo begränsar inte dina lagstadgade rättigheter vid fel (garantirättigheter) gentemot Reimo / en återförsäljare och kan utövas av dig utan kostnad. Eventuella befintliga garantirettigheter gentemot Reimo påverkas inte av detta garantilöfte. Denna tillverkargaranti utökar därför din rättsliga ställning. Om den köpta varan är defekt kan du i alla fall göra gällande dina lagstadgade garantianspråk gentemot Reimo, oavsett om det föreligger ett garantifall eller om garantin görs gällande.

- DE
- EN
- FR
- IT
- ES
- FI
- NL
- DK
- SE
- PL

DE	TREŚĆ	
EN	1. WPROWADZENIE	65
	2. ZAKRES DOSTAWY	65
FR	3. PARAMETRY TECHNICZNE	65
	4. OBJAŚNIENIE SYMBOLI	66
IT	5. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA	66
ES	6. PRZEZNACZENIE	66
	7. ELEMENTY PRODUKTU	67
FI	8. INSTALACJA I PODŁĄCZENIE	67
	9. RUTYNOWE CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE	68
NL	10. KONSERWACJA, CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE	68
DK	11. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	68
	12. UTYLIZACJA	69
SE	13. WARUNKI GWARANCJI	69

1. WPROWADZENIE

Wybrałeś produkt wysokiej jakości marki CARBEST. Aby zapewnić sobie długotrwałą radość z użytkowania tego produktu, przed rozpoczęciem użytkowania należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Zwróć szczególną uwagę na instrukcje bezpieczeństwa i ostrzeżenia, aby zapobiec uszkodzeniu produktu i obrażeniom.

Niniejsza instrukcja opiera się na normach i przepisach UE. Dlatego podczas użytkowania produktu za granicą należy przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w danym kraju. Zachowaj niniejszą instrukcję na przyszłość i przekaż ją osobom trzecim w przypadku sprzedaży produktu.

PRODUCENT

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Telefon: +49 6150 8662-370
E-mail: service@reimo.com

2. ZAKRES DOSTAWY

Po otrzymaniu przesyłki sprawdź, czy wszystkie wymienione poniżej elementy są obecne i nieuszkodzone.

- Adapter do haka holowniczego x 1
- Uchwyty w kształcie litery U x 2
- Płytki w kształcie litery U x 2
- Śruby x 4
- Podkładki x 4
- Nakrętki x 4
- Instrukcja obsługi x 1

UWAGA

Bagażnik rowerowy nie wchodzi w skład zestawu i należy go nabyć osobno. Adapter pasuje do tylnych bagażników montowanych na standardowym zaczepie kulowym.

3. PARAMETRY TECHNICZNE

Specyfikacja	Wartość
Model	Adapter do dyszla Carbest
Nr artykułu.	43996
Wymiary (dł. x szer.)	755 x 60 mm
Waga netto	4.4 kg
Kolor	Matowy srebrny
Materiał	Stal
Maksymalne obciążenie	50 kg
Kompatybilne bagażniki	Tylne bagażniki na maksymalnie dwa rowery dowolnego typu, mocowanie do haka holowniczego
Długość śruby mocującej	ok. 145 mm
Zalecany moment dokręcania	25 Nm
Maksymalna prędkość holowania	100 km/h

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

4. OBJAŚNIENIE SYMBOLI

Symbole użyte w niniejszej instrukcji i na produkcie:

Symbol	Znaczenie
	OSTRZEŻENIE – Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która, jeśli nie zostanie uniknięta, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.
	UWAGA – Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która, jeśli nie zostanie uniknięta, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia lub uszkodzenie produktu.

UWAGA — Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu. Brak ryzyka obrażeń ciała.

5. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

	OSTRZEŻENIE
	<ul style="list-style-type: none"> • Przed rozpoczęciem holowania dokręć nakrętki zaciskowe śruby w kształcie litery U momentem 25 Nm. • Przed każdą podróżą należy sprawdzić mocowanie bagażnika rowerowego. • Nigdy nie obciążaj adaptera i uchwytu łącznie więcej niż 50 kg. • Nigdy nie należy jechać z prędkością większą niż 100 km/h z zamontowanym adapterem. • Nie używaj adaptera, jeśli wykazuje pęknięcia, korozję lub inne uszkodzenia • Upewnij się, że po zamontowaniu bagażnika tylne światła i tablica rejestracyjna pozostają widoczne. • Przed manewrowaniem lub cofaniem sprawdź odstęp między pojazdem a bagażnikiem rowerowym; istnieje ryzyko kolizji.
	UWAGA
	<ul style="list-style-type: none"> • Ryzyko przygniecenia. Podczas dokręcania śrub w kształcie litery U należy trzymać palce z dala od płyty zaciskowej. • Ryzyko związane z cięciem. Należy nosić rękawiczki; końce stalowych rur mogą mieć ostre krawędzie.

UWAGA

Dokręć ponownie nakrętki śrub w kształcie litery U po pierwszej krótkiej podróży; elementy mocujące mogą się osadzić podczas początkowego użytkowania.

6. PRZEZNACZENIE

Adapter do dyszla Carbest (nr art. 43996) został zaprojektowany tak, aby umożliwić dorosłym użytkownikom zamontowanie tylnego bagażnika rowerowego na dyszlu przyczepy kempingowej, przyczepy składanej lub przyczepy bez konieczności wiercenia, w celu przewożenia maksymalnie dwóch rowerów dowolnego typu o łącznym obciążeniu do 50 kg. Przeznaczony jest do użytku

przez właścicieli zaznajomionych z podstawowymi procedurami montażu mechanicznego i holowania; montuje się go za pomocą dostarczonych wsporników w kształcie litery U i płyt w kształcie litery U. Adaptera nie wolno montować na haku holowniczym pojazdu, obciążonym powyżej 50 kg ani holować z prędkością powyżej 100 km/h. Każde użycie wykraczające poza zakres opisany w niniejszej instrukcji, w tym użycie z uszkodzonymi, skorodowanymi lub luźno zamocowanymi elementami, jest uważane za niewłaściwe i powoduje utratę gwarancji oraz wyłącza odpowiedzialność producenta.

7. ELEMENTY PRODUKTU

Zobacz stronę 1, ilustracja A.

Pozycja	Komponent	Funkcja
1	Rura adaptera	Łączy się z dyszlem i utrzymuje zaczep kulowy do bagażnika rowerowego
2	Złącze kulowe	Przeznaczona do mocowania uchwyty rowerowego
3	Uchwyty w kształcie litery U x 2	Zacisnąć adapter na dyszlu
4	Płytki w kształcie litery U x 2	Rozłożyć siłę docisku równomiernie na dyszlu
5	Śruby x 4	Przymocować wsporniki w kształcie litery U i płytki w kształcie litery U do adaptera
6	Nakrętki x 4	Dokręć śruby
7	Podkładki x 4	Dokręć śruby

8. INSTALACJA I PODŁĄCZENIE

MONTAŻ NA DYSZLU

- Umieść dwa wsporniki w kształcie litery U i dwie płytki w kształcie litery U wokół dyszla w przewidzianym miejscu montażu (strona 2, ilustracja B, rysunek 1).
- Przelóż cztery śruby przez wsporniki w kształcie litery U, otwory montażowe adaptera oraz płytki w kształcie litery U (strona 2, ilustracja B, zdjęcie 2).
- Załóż cztery nakrętki i dokręć je równomiernie ręcznie (str. 2, ilustracja B, zdjęcie 3).
- Dokręć wszystkie cztery nakrętki momentem 25 Nm za pomocą klucza dynamometrycznego.
- Sprawdź, czy adapter jest ustawiony prosto i nie przesuwają się przy pociągnięciu ręką (strona 2, ilustracja B, zdjęcie 4).

Nigdy nie pozostawiaj adaptera luźno zamontowanego; w przypadku wykrycia jakiegokolwiek ruchu natychmiast go dokręć.

SPRAWDZENIE PO MONTAŻU

- Wszystkie cztery nakrętki dokręcone z momentem 25 Nm
- Potwierdzono wystarczający prześwit kierowniczy dla pojazdu ciągnącego
- Tylne światła i tablica rejestracyjna pozostają widoczne
- Adapter nie porusza się przy pociągnięciu ręką

9. RUTYNOWE CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE

Regularna konserwacja zapewnia bezpieczeństwo użytkowania adaptera.

Zadanie	Częstotliwość
Kontrola wzrokowa pod kątem pęknięć, wygięć lub korozji	Przed każdym użyciem
Sprawdź moment dokręcenia nakrętki (25 Nm)	Co 500 km lub co miesiąc
Sprawdź mocowanie bagażnika rowerowego	Przed każdym użyciem

KONTROLA WZROKOWA

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy adapter nie ma pęknięć, wygięć, śladów korozji ani uszkodzonych gwintów, a także upewnić się, że wszystkie cztery nakrętki są dokręcone momentem 25 Nm (strona 2, ilustracja B, rysunek 4). W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości należy zaprzestać użytkowania i skontaktować się ze sprzedawcą.

10. KONSERWACJA, CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE

Okresowo czyść adapter wilgotną szmatką i łagodnym mydłem, a następnie dokładnie go osusz, aby zapobiec korozji. Nie należy używać środków czyszczących o działaniu ściernym ani strumieni wody pod wysokim ciśnieniem na gwinty mocujące. Jeśli adapter nie będzie używany przez dłuższy czas, należy go zdjąć z dyszla, wyczyścić i przechowywać w suchym miejscu, z dala od ekstremalnych temperatur. Przed ponownym użyciem adaptera po okresie przechowywania należy sprawdzić, czy nie ma śladów korozji lub uszkodzeń, a przed użyciem dokręcić wszystkie nakrętki momentem 25 Nm.

UWAGA

Uszkodzenia spowodowane przeciążeniem, nieprawidłowym montażem lub korozją nie są objęte gwarancją.

11. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Przed skontaktowaniem się ze sprzedawcą zapoznaj się z niniejszym przewodnikiem dotyczącym rozwiązywania problemów.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Przesuwanie się adaptera na dyszlu	Nakrętki nie są dokręcone zgodnie ze specyfikacją	Dokręć ponownie momentem 25 Nm za pomocą klucza dynamometrycznego
Podczas skręcania nośnik styka się z pojazdem	Niewystarczający prześwit układu kierowniczego	Sprawdź ponownie położenie montażowe; skontaktuj się ze sprzedawcą
Widoczna korozja lub pęknięcia	Zużycie lub długotrwała ekspozycja na warunki atmosferyczne	Należy zaprzestać użytkowania i skontaktować się ze sprzedawcą

Jeśli adaptera nie da się solidnie dokręcić lub widać na nim uszkodzenia, należy zaprzestać użytkowania i skontaktować się ze sprzedawcą.

12. UTYLIZACJA

Prawidłowa utylizacja chroni środowisko i jest zgodna z przepisami. Produkt ten składa się z materiałów metalowych, które nie stanowią zagrożenia.

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi i krajowymi przepisami dotyczącymi gospodarki odpadami. Produktu nie wolno utylizować w sposób szkodliwy dla środowiska. Aby uzyskać informacje na temat punktów zbiórki odpadów w Twojej okolicy, skontaktuj się z lokalnym urzędem ds. gospodarki odpadami lub odwiedź odpowiednią krajową stronę internetową poświęconą segregacji odpadów.

13. WARUNKI GWARANCJI

Firma Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (zwana dalej „Reimo” lub „my”) udziela Państwu, oprócz ustawowych praw dotyczących wad, 3-letniej gwarancji na produkty dystrybuowane pod własną marką Reimo „Carbest”.

Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu wystawienia faktury. Zakres terytorialny naszej gwarancji obejmuje terytorium Republiki Federalnej Niemiec.

W przypadku wystąpienia wad materiałowych lub produkcyjnych w zakupionym przez Państwa produkcie w okresie gwarancyjnym, w ramach niniejszej gwarancji zapewnimy Państwu, według naszego uznania, jedną z następujących usług:

- bezpłatną naprawę towaru lub
- bezpłatną wymianę towaru na produkt równoważny

Wszystkie oryginalne części, które zostały wymienione w ramach świadczenia usług gwarancyjnych, stają się własnością firmy Reimo. Nowe lub zamienne części stają się własnością klienta.

Usługi naprawcze lub wymiana w ramach gwarancji nie uprawniają klienta do przedłużenia lub ponownego rozpoczęcia okresu gwarancyjnego.

W przypadku zgłoszenia roszczenia gwarancyjnego prosimy o kontakt ze sprzedawcą, u którego zakupiono dany produkt, lub bezpośrednio z firmą Reimo jako podmiotem udzielającym gwarancji:

Reimo Reisemobil-Center GmbH
Boschring 10
63329 Egelsbach
Tel.: 06150 8662-310

Gwarancja nie ma zastosowania w przypadku stwierdzenia wad innych niż wady materiałowe lub produkcyjne. Roszczenia gwarancyjne są wykluczone w przypadku uszkodzeń towaru spowodowanych:

- normalnego zużycia
- niewłaściwym i niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem produktu
- nieprawidłową obsługę, instalację, montaż, uruchomienie lub użytkowanie niezgodne z odpowiednią instrukcją obsługi i/lub montażu, w szczególności zlekceważenie zaleceń dotyczących konserwacji, pielęgnacji i ostrzeżeń
- nieprzestrzegania jakichkolwiek środków bezpieczeństwa
- użycie siły (np. uderzenie)
- samodzielne naprawy
- użycie części nieoryginalnych lub części niezatwierdzonych przez producenta
- wpływ czynników środowiskowych (ciepło, wilgotność itp.)
- okoliczności, za które producent nie ponosi odpowiedzialności (np. klęski żywiołowe, wypadki)
- nieprawidłowy transport

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

DE	Warunkiem skorzystania z gwarancji jest umożliwienie nam zbadania sprawy gwarancyjnej (np. poprzez przesłanie towaru). Należy zadbać o to, aby podczas transportu nie doszło do uszkodzenia towaru, stosując bezpieczne opakowanie.
EN	Aby skorzystać z serwisu gwarancyjnego, należy dołączyć kopię faktury za wysyłkę towaru. Ma to na celu umożliwienie nam sprawdzenia, czy warunki gwarancji są spełnione. W przypadku braku kopii faktury możemy odmówić wykonania usługi gwarancyjnej.
FR	W przypadku uzasadnionego roszczenia gwarancyjnego nie poniesiesz żadnych kosztów wysyłki, tzn. zwrócimy Ci wszelkie koszty wysyłki poniesione w związku z odesłaniem towaru. (dotyczy to wyłącznie wysyłek na terenie Republiki Federalnej Niemiec)
IT	Uwaga: Niniejsza gwarancja dealerska firmy Reimo nie ogranicza Państwa ustawowych praw w przypadku wystąpienia wad (praw gwarancyjnych) wobec firmy Reimo / dealera i mogą Państwo z nich skorzystać bezpłatnie.
ES	Wszelkie istniejące prawa wynikające z gwarancji udzielonej przez firmę Reimo pozostają nienaruszone. Niniejsza obietnica gwarancyjna. Niniejsza gwarancja producenta rozszerza zatem Państwa pozycję prawną.
FI	W przypadku, gdy zakupiony produkt jest wadliwy, mogą Państwo w każdym przypadku dochodzić swoich ustawowych praw gwarancyjnych wobec firmy Reimo, niezależnie od tego, czy zachodzi przypadek objęty gwarancją, czy też zgłoszono roszczenie gwarancyjne.
NL	
DK	
SE	

PL



REIMO REISEMOBIL-CENTER GMBH
63329 EGELSBACH · BOSCHRING 10
GERMANY · SERVICE@REIMO.COM
WWW.REIMO.COM · MADE IN CHINA
© REIMO 10/2026

